

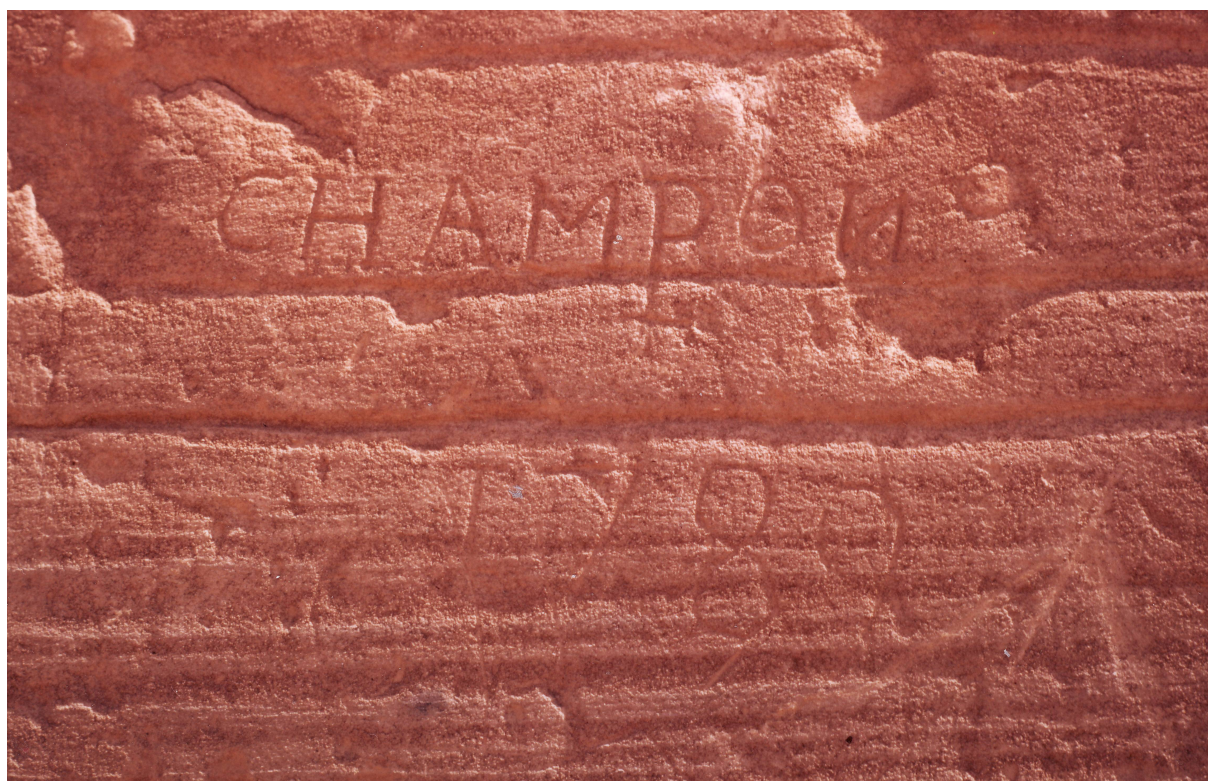
**TRAVELLERS' GRAFFITI
FROM EGYPT
AND THE
SUDAN**

IX

THEBES

The Ramesseum

Roger O. De Keersmaecker



**TRAVELLERS' GRAFFITI
FROM EGYPT
AND THE
SUDAN**

IX

THEBES

The Ramesseum

DEDICATION

To

Andrew Oliver,

for his friendship
and his most valuable knowledge on the early American travellers in Egypt.

Acknowledgments

I wish to express my gratitude to the many people who have assisted me in the preparation of this book.

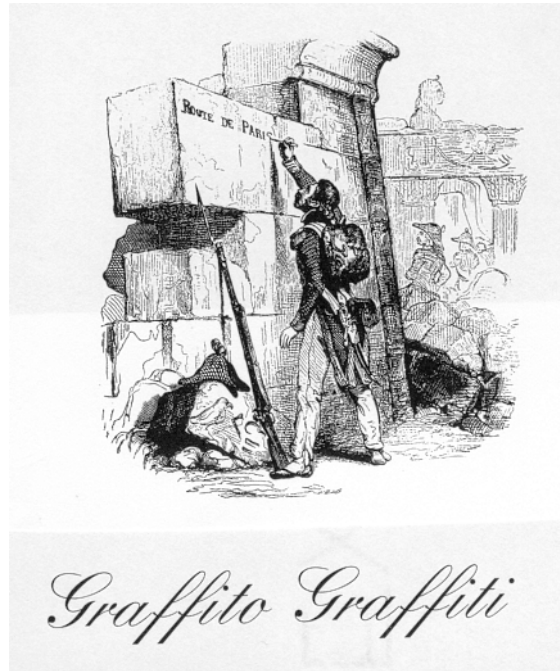
I am especially grateful to

Michel Azim
André Capiteyn
Dr. Beatrix Gessler-Löhr
Dr. Jochen Hallof
Dr. Rita C. Severis

And again I thank my brother-in-law,
Anthony J. Gamwell,
for his generous help.

Title page

The graffito of Champon 1789, see p. 16



Roger.de.keersmaecker@skynet.be

<http://www.egypt-sudan-graffiti.be>

TRAVELLERS' GRAFFITI FROM EGYPT AND THE SUDAN

IX

THEBES-The Ramesseum

Is a non-profit initiative, a testimony of the early
travellers in Egypt and the Sudan.

It is self-evident that the concept and publication remain the property of
Roger O. De Keersmaecker

On no account may it be used for any commercial purpose.

©Graffito-Graffiti

2010

Mortsel (Antwerp)

Belgium

Bibliography

- | | | |
|---------------------------|---|---|
| Aldred | = | Cyril Aldred, <i>The Temple of Dendur</i> , New York 1979. |
| Almagia | = | Roberto Almagia, ed. <i>L'Opera degli Italiani per la
Conoscenza dell'Egitto per il suo risorgimento
Civile ed economico, Parte Prima</i> , Roma 1926. |
| Astene | = | <i>Bulletin of the Association for the Study of Travel
In Egypt and the Near East: Notes and Quarries</i> , |
| Baillet | = | Jules Baillet, <i>Inscriptions grecques et latines des
Tombeaux des Rois ou syringues à Thèbes</i> ,
Le Caire 1926. |
| Baines, Málek | = | John Baines, Jaromír Málek, <i>Atlas of Ancient Egypt</i> ,
Oxford 1958. |
| Bano | = | Leonzio Bano, <i>Mezzo secolo di storia Sudanese,
1842-1998</i> , Verona 1976. |
| Belzoni | = | G. Belzoni, <i>Narrative of the Operations and Recent
Discoveries within the Pyramids, Temples, Tombs,
and Exvavations, in Egypt and Nubia</i> , London 1820. |
| Belzoni(2) | = | Reprint, Westmead, Farnborough, Hants 1971. |
| Bierbrier | = | Morris L. Bierbrier, <i>Who was Who in Egyptology</i> ,
Third revised edition, London 1995. |
| Blackman (1911) | = | Aylward Manley Blackman, <i>The Temple of Dendur</i> ,
Le Caire 1911. |
| Blackman (1913) | = | Aylward Manley Blackman, <i>The Temple of Derr</i> ,
Le Caire 1913. |
| Carré | = | Jean-Marie Carré, <i>Voyageurs et écrivains Français
en Egypte</i> , 2 vol., Le Caire 1956. |
| Chauvet | = | Michel Chauvet, <i>Frédéric Cailliaud, Les Aventures
d'un Naturaliste en Egypte et au Sudan
1815-1822</i> , Saint Sébastien 1989. |
| Christophe (1965) | = | Louis A. Christophe, <i>Abou Simbel et l'épopée de sa
découverte</i> , Bruxelles 1965. |
| DAB | = | Dictionary of American Biography, 10 vols.,
New York. |
| DBF | = | Dictionnaire de biographie Française, vol., 16, Paris
1985 |
| De Keersmaecker
(1993) | = | Roger O. De Keersmaecker, Some Graffiti of Victorian
Soldiers, in <i>Egypt and Sudan, in Soldiers of the Queen,
The Victorian Military Society</i> , Issue 73, June 1993, p.
17-19. |
| De Keersmaecker
(2001) | = | Roger O. De Keersmaecker, <i>Travellers' Graffiti from
Egypt and the Sudan, I, The Kiosk of Qertassi</i> ,
Berchem (Antwerp) 2001. |
| De Keersmaecker
(2003) | = | Roger O. De Keersmaecker, <i>Travellers' Graffiti from
Egypt and the Sudan, II, The Temples of Semna
and Kumma</i> , Mortsel (Antwerp) 2003. |
| De Keersmaecker
(2004) | = | Roger O. De Keersmaecker, <i>Travellers' Graffiti from
Egypt and the Sudan, III, The Kiosk of Trajan</i> ,
Mortsel (Antwerp), 2004. |

- De Keersmaecker (2005) = Roger O. De Keersmaecker, *Travellers' Graffiti from Egypt and the Sudan, IV, Elkab, The Rock Tombs*, Mortsel (Antwerp), 2005
- De Keersmaecker (2006) = Roger O. De Keersmaecker, *Travellers' Graffiti from Egypt and the Sudan, V, Thebes-The Temples of Medinet Habu*, Mortsel (Antwerp), 2006.
- De Keersmaecker (2008) = Roger O. De Keersmaecker, *Travellers' Graffiti from Egypt and the Sudan, VI, Thebes-The Mortuary Temple of Sethos I (Qurna), The Temple of Hathor (Deir el-Medina)*, Mortsel (Antwerp), 2008.
- De Keersmaecker (2009) = Roger O. De Keersmaecker, *Travellers' Graffiti from Egypt and the Sudan, VII, Karnak- Great Temple Of Amun: Festival Temple-Pillared Hall, Tuthmosis III, Hypostyle-Great Columns 1-12, in Central aisle, Ramesses III and IV, Smaller Columns 75 and 76, Ramesses II and IV, Sethos I*, Mortsel (Antwerp), 2009.
- De Keersmaecker (2010)(1) = Roger O. De Keersmaecker, *Travellers' Graffiti from Egypt and the Sudan, VIII, Elkab-The Temple of Amenophis III*, Mortsel (Antwerp), 2010.
- De Keersmaecker (2010)(2) = Roger O. De Keersmaecker, *Travellers' Graffiti from Egypt and the Sudan, IX, Thebes – The Ramesseum*, Mortsel (Antwerp), 2010
- Description = *Description de l'Égypte ou recueil des observations et des recherches, qui ont été faites en Égypte pendant l'expédition de l'armée Française. 24 vols., Texte 10 vols., Planches (5 antiquités)*, Paris MDCCCXXI-MDCCCXXIX.
- Description (2) = *Description de l'Égypte, Paris, Institut d'Orient*, Reprint from the original edition.
- Dewachter (1971a) = Michel Dewachter, *Graffiti des voyageurs du XIXe siècle relevés dans le Temple d'Amada en Basse-Nubie*, BIFAO 69, (1971).
- Dewachter 1971b) = Michel Dewachter, *Nubie – Notes diverses*, BIFAO 70 (1971), p. 83-117.
- Dunham = Dows Dunham, Jozef M. A. Janssens, *Second Cataract Forts, Semna-Kumma*, Boston 1960.
- Finati = William John Banks, Ed., *Narrative of the Life and Adventures Of Giovanni Finati*, 2 vol., London 1830.
- Finnie = David H. Finnie, *Pioneers East, The Early American Experience in the Middle East*, Cambridge 1967.
- Fortenberry = Diane Fortenberry (Edited by), *Who Travels Sees More, Artists, Architects, and Archaeologists. Discover Egypt and the Near East*. Oxford 2007.
- Fuller = John Fuller, *Narrative of a Tour through some parts of The Turkish Empire*. London 1830.
- Gauthier (1913) = Henri Gauthier, *Le Temple d'Amada*, Le Caire 1913.
- Gauthier (1914) = Henri Gauthier, *Le Temple de Kalabsha*, Le Caire 1914.
- Giorgini = Michela Schiff Giorgini, Clément Robichon, Jean Leclant, *Soleb I- 1813-1963*, Firenze 1965.

- Goyon = Georges Goyon, *Les inscriptions et graffiti des voyageurs sur la Grande Pyramide*, Le Caire 1944.
- Guadalupi = Gianni Guadalupi, *The Discovery of the Nile*, Shrewsbury 1998.
- Guichard = Sylvie Guichard, (Présentées et commentées par) Lettres de Bernardino Drovetti, Consul de France à Alexandrie (1803-1830), Paris 2003.
- Guichard (2) = Sylvie Guichard, *Une collection d'antiquités égyptiennes méconnue : la collection Thédénat-Duvent*, in Revue d'Égyptologie (La société Française d'Égyptologie), Tome 58, Paris 2007, p.201-228, Pl., I-VIII.
- Hallof = Jochen Hallof, *Besucherinschriften in den Tempeln von Dendera*, BIFAO 96, (1996).
- Halls = John James Halls, *The Life and Correspondence of Henry Salt*, 2 vol., London 1834.
- Harlé-Lefebvre = Diane Harlé et Jean Lefebvre, *Sur le Nil avec Champollion, Lettres, journaux et dessins inédits de Nestor L'hôte, Premier voyage en Egypte 1828-1830*, Orléans-Caen 1993.
- Hill = Richard Hill, *A Biographical Dictionary of the Sudan*, London 1967.
- Hilmy = Prince Ibrahim Hilmy, *The Literature of Egypt and the Sudan*, London 1886-1887
- Hilmy (2) = Prince Ibrahim Hilmy, *The Literature of Egypt and the Sudan*, 1 Volume. Martino Publishing 2001. This work is a facsimile of the 1886-1887 edition
- Hornung = Erik Hornung, *Zwei ramessidische Königsgräber: Ramses IV und Ramses VII*, Mainz am Rhein 1990.
- Leblanc = Ch. Leblanc et S. El-Sayed Ismaïl, *Le Ramesseum, IX-2, Les Piliers "Osiriaques"*, Centre d'étude et de Documentation sur l'ancienne Égypte, collection Scientifique n° 34, le Caire 1988.
- Jolowicz (1858) = H. Jolowicz, *Bibliotheca Aegyptiaca*, Leipzig 1858.
- Jolowicz (1861) = H. Jolowicz, *Bibliotheca Aegyptiaca, (Supplement)*, Leipzig 1861.
- Jowett = Rev. William Jowett, *Christian Researches in the Mediterrean from MDCCCXV to MDCCCXX*, London 1822.
- Kalfatovic = Martin R. Kalfatovic, *Nile Notes of a Howadji*, Metuchen 1992.
- Lumbroso = Giacomo Lumbroso, *Descrittori Italiani dell'Egitto e di Alessandria*, Ati della R. Accademia dei Lincei, Anno CCLXXVI, 1878-1879, Roma 1879.
- Lumbroso II = Giacomo Lumbroso, *Ritocchi et aggiunte ai Descrittori Italiani dell'Egitto e di Alessandria*, Reale Accademia dei Lincei, Anno CCLXXXIX 1892, Roma 1892.

- Manley = Deborah Manley, *The Nile, A Traveller's Anthology*, London 1991.
- Manley, Rée = Deborah Manley, Peta Rée, *Henry Salt, Artist, Traveller, Diplomat, Egyptologist*, London 2001.
- NBD = *Neue Deutsche Biographie*, Berlin.
- Pearce = Nathaniel Pearce, *Life and Adventures in Abyssinia*, 2 vol., London 1980 (Reprint of the 1831 edition).
- Oliver = Andrew Oliver, Jr, *Beyond the Shores of Tripoli*, American Archaeology in the in the Eastern Mediterranean 1789-1879, Washington 1979.
- PM II (1972) = Bertha Porter, Rosalind L. B. Moss, *Theban Temples*, Second Edition, Oxford 1972.
- PM V (1937) = Bertha Porter, Rosalind L. B. Moss, *Upper Egypt: Sites*, Oxford 1937.
- Richardson = Robert Richardson, *Travels along the Mediterranean and parts adjacent, in company with the Earl of Belmore, during the years 1816-17-18: extending as far as The Second Cataract of the Nile, Jerusalem, Damascus, Balbec, etc. etc.* 2 vol., London 1822.
- Ridley = Ronald T. Ridley, *Napoleon's Proconsul in Egypt, The Life and Times of Bernardino Drovetti*, London 1998.
- Roeder = Günther Roeder, *Debod bis Bab Kalabsche, II*, Le Caire 1911.
- Saint John = James Augustus Saint John, *Egypt and Mohammed Ali, Travels in the Valley of the Nile*, 2 vol., London 1834.
- Siliotti = Alberto Siliotti, *Egypt Lost and Found, Explorers and Travellers on the Nile*, London 1998.
- Stadnikov = Sergej Stadnikov, *Die Wanderungen des deutsch-Baltischen Orientreisenden Alexander von Üxkul in Ägypten und Nubien 1822-1823*, Göttinger Miszellen, Heft 146, Göttingen 1995.
- Starkey = Paul Starkey and Janet Starkey, Edit., *Travellers in Egypt*, London 1998.
- Starkey (2001a) = Paul Starkey and Janet Starkey, Edit., *Unfolding the Orient*, Reading 2001.
- Starkey (2001b) = Paul Starkey and Janet Starkey, Edit., *Interpreting the Orient*, Reading 2001.
- Starkey, El Kholy = Paul Starkey and Nadia El Kholy, Edit., *Egypt Through the eyes of Travellers*, Durham 2002.
- Tobler = Titus Tobler, *Bibliographia Palaestinae*, Amsterdam 1964 (Reprint of the 1867 edition).
- Tylor, Griffith = J. J. Tylor, L. L. Griffith, *The Tomb of Paheri at el Kab*, London 1894.
- Tylor = J. J. Tylor, *The Tomb of Paheri*, London 1895.

- Udal (1) = John O. Udal, *The Nile in Darkness, Conquest and Exploration 1504-1862*, Norwich 1998.
- Udal (2) = John O. Udal, *The Nile in Darkness, A Flawed Unity 1863-1899*, Norwich 2005.
- Usick = Patricia Usick, *Adventures in Egypt and Nubia, The Travels of William John Banks (1786-1855)* London 2002.
- Voyages = *Voyages en Égypte de l'Antiquité au début du XXe siècle*. Ce Catalogue a été édité à l'occasion de l'exposition *Voyages en Égypte, de l'Antiquité aux débuts du XXe siècle* présentée au Musée d'art et d'histoire de Genève du 16 avril au 31 août 2003.
- Webb = J. V. Webb, *The Abu Klea Medal Rolls*, Published by the author, Highbury, London 1981.
- Zach = Michael Zach, *Österreicher im Sudan 1820 bis 1914*, Veröffentlichungen der Institute für Afrikanistik und Ägyptologie der Universität Wien, nr. 34, Beiträge zur Afrikanistik, Band 24, Wien 1985.



Columns of astronomical room

The Ramesseum

The graffiti registered at the Ramesseum Temple are inscribed with graffiti of travellers, who visited the temples, ranging from the earliest in 1789 to the end of the 19th Century. Most of these graffiti are dated and some can be so with the help of those found in other places. As much biographical and bibliographical information as possible has been collected on the travellers. The graffiti registered have been recorded in a numbered card index, which includes often a colour transparency and a photograph, and are located on a ground plan. The inventory numbers used hereafter are preceded by the author's initials (RDK).

The numbering on the ground plan from The Ramesseum, are by the author. The adapted ground plan comes from PM II, Theban Temples, Oxford 1929.

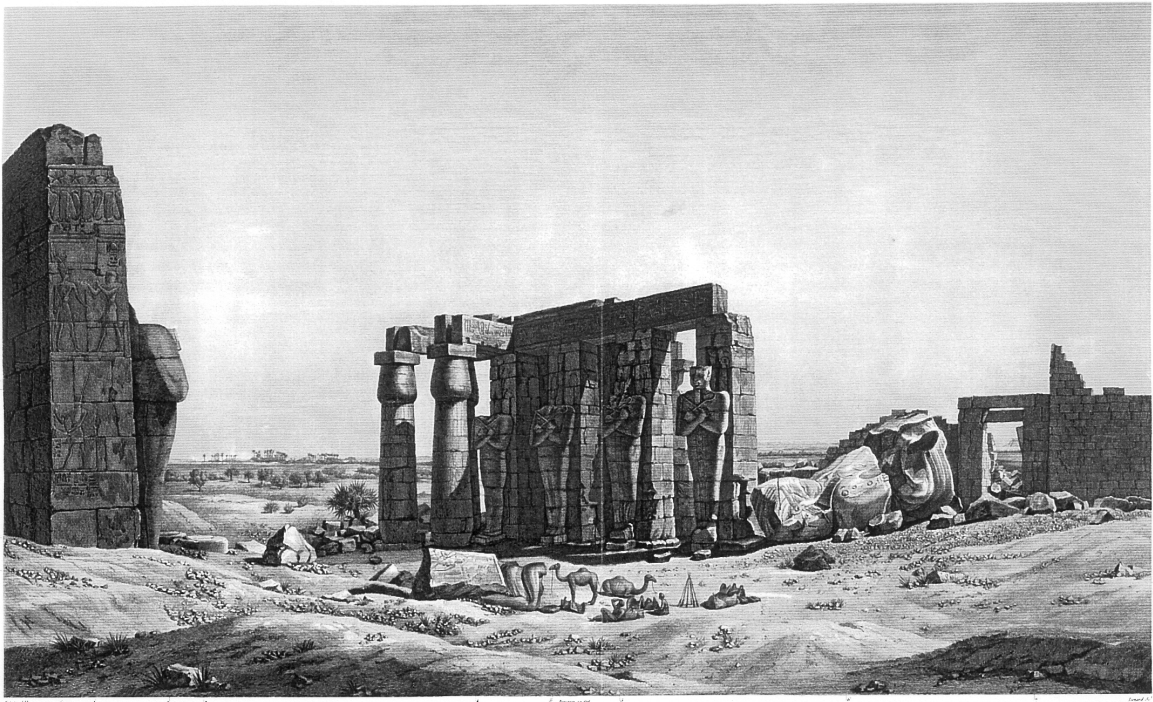


Hypostyle hall

A Vol. II.

THEBES. MEMNONIUM.

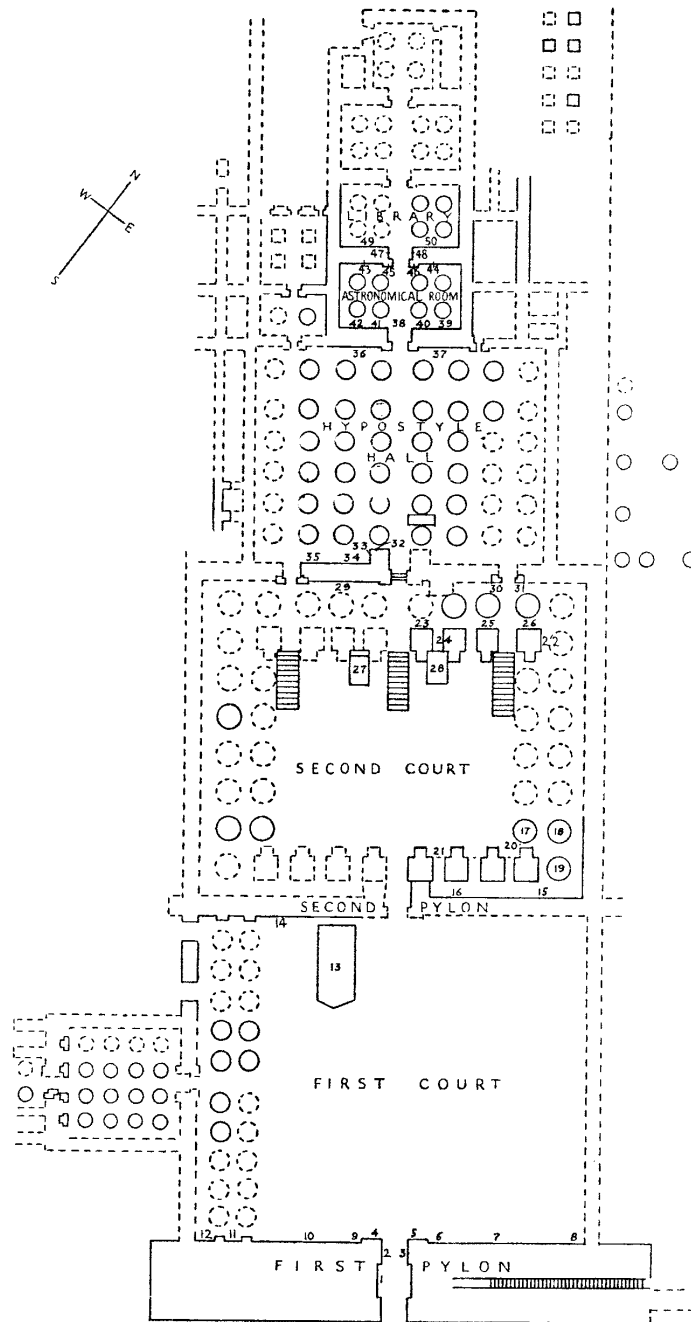
Pl. 25



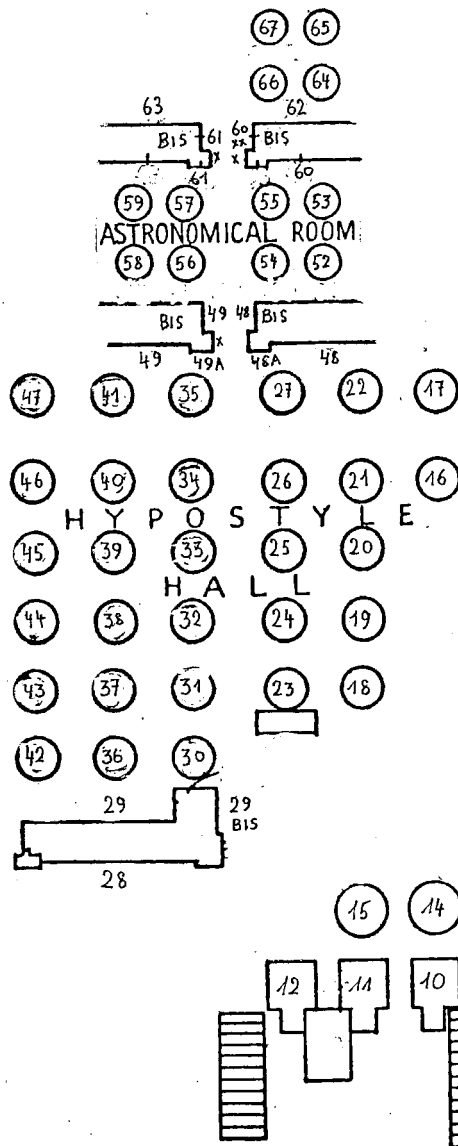
VUE DU PÉRISTYLE DU TOMBEAU ET DES DÉBRIS DE LA STATUE COLOSSALE D'OSYMANDIAS, PRISE DE L'OUEST.



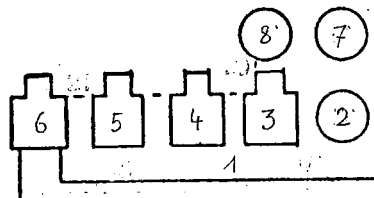
South-east colonnade, Osiride pillars



The Ramesseum
Theban Temples, P&M, Oxford 1929, p. 150.



SECOND COURT



Dated Graffiti**Champon**

CHAMPON
1789

Date: 1789

Location: Inner room 63

Recording: RDK 285, also photograph on title page



RDK 285

Biographical details: none

Bibliography: Roger O. De Keersmaecker, An early visitor at the Ramesseum,

<http://www.egypt-sudan-graffiti.be>

Note: Some twenty years ago I noticed that a traveller had left graffiti dated 1789 in the Ramesseum. It appears to be genuine, as it looks ancient and in my opinion it is not the work of a modern prankster. Unfortunately until now I have found any biographical or bibliographical information on him. I would therefore be most grateful if someone could provide me with any information about this eighteenth century traveller

Nectoux Hypolite

NECTOUX

Date: (1799)

Location: Hypostyle hall, wall (29)

Recording: RDK 272

V O Y A G E
D A N S
LA HAUTE ÉGYPTÉ,
AU DESSUS DES CATARACTES;

AVEC DES OBSERVATIONS SUR LES DIVERSES ESPÈCES DE SÉNÉ
QUI SONT RÉPANDUES DANS LE COMMERCE.

P A R H. N E C T O U X,

MEMBRE DE LA COMMISSION DES SCIENCES ET ARTS D'ÉGYPTE.

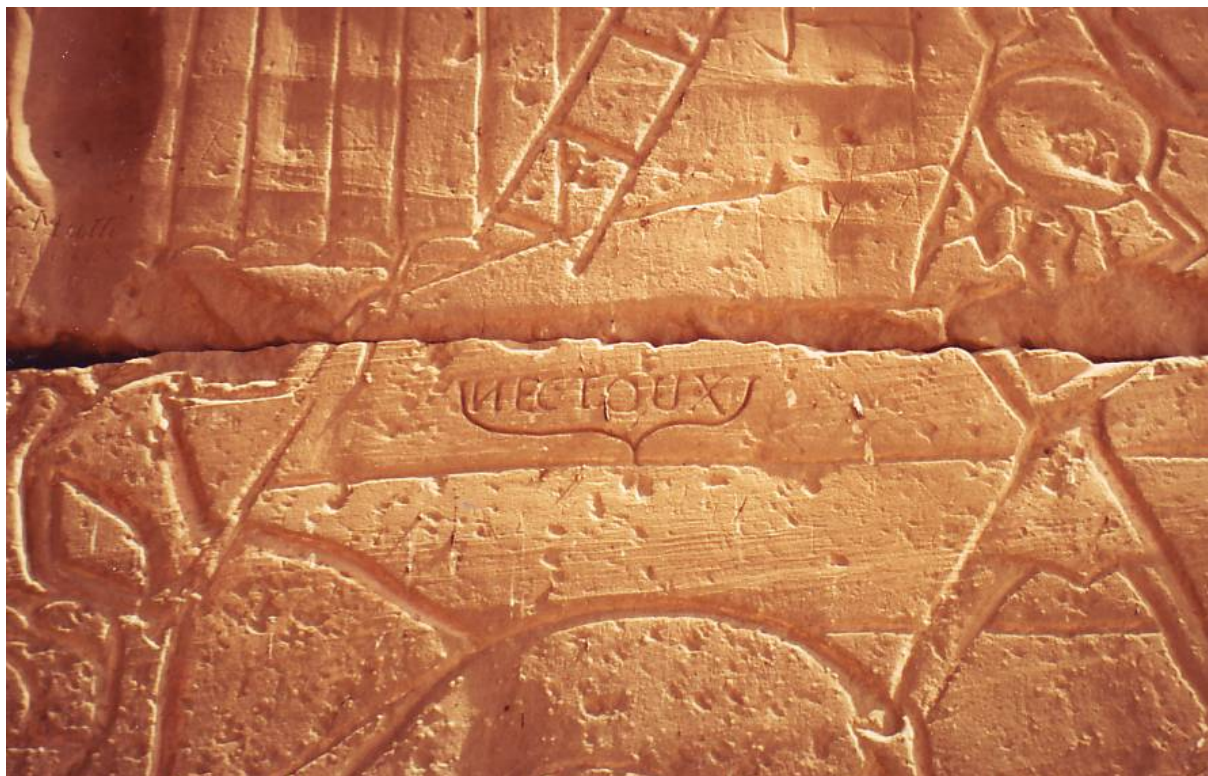


A P A R I S,

Chez { GARNERY, rue de Seine, n.° 6 ;
Madame NYON, place de la Monnaie.

DE L'IMPRIMERIE DE DIDOT JEUNE

M. D. CCC. VIII.



RDK 272

Biographical details: French botanist born 8 May 1759 in Autun, son of Charles Nectoux, a nursery gardener. He travelled through French Guiana in 1787, then in Saint-Dominique in 1788 and introduced bread-fruit to the Caribbean. Director of the king's garden in Port-au-Prince, he took refuge in 1796 in Philadelphia. After his return to France he was appointed king's botanist in 1788 and became head gardener at the Château de Fontainebleau. He took part in the Egypt Expedition as a member of the Commission of Arts and Sciences of Egypt and he introduced the potato plant into this country. He also travelled as far as Nubia, where he discovered wild senna. He published "Voyage dans la Haute-Égypte au dessus des cataractes" Paris 1808. In 1811, he was Director of the Imperial Gardens of Villiers La Garenne. During his trip to Rome in 1812, he founded the Botanical Garden and was made Chevalier de l'Éperon d'or (Vatican). He became the protégé of the Comte de Blacas in 1814. The library of the Museum d'Histoire Naturelle de Paris preserves a Manuscript entitled "État des plantes que le S. Nectoux a trouvés au Jardin du Roi du Port-au-Prince" 1st February 1788. His papers are in the National Library, Paris. He died on the 9th June 1836 at Montrouge.

Bibliography: Jolowicz(1858), p. 42 (462); Hilmy(2) p. 61; Kalfatovic, p. 76 (0196); Tranié, Carmigniani, p. 288; De Meulenaere, p. 156; *Il y a 200 ans, les savants en Égypte*, museum national d'histoire naturelle, Paris 1998, p. 16; Google and Wikipedia.

Other graffiti

Dendara

RDK 1604, Outer hypostyle, column, PM VI, plan p. 52, (O): H. NECTOUX

Philae

RDK 286, Temple of Isis, main temple, PMVI plan p. 248 (304): NECTOUX

Together with :

BALZAC COQUEBERT CORABOEUF
 COSTAZ COUTELLE LACIPIERRE
 RIPAULT LEPERE MÉCHAIN NOUET
 LENOIR NECTOUX ST.GENIS VINCENT
 DUTERTRE SAVIGNY



RDK 286

Thebes**Valley of the Kings**

Baillet, Tomb of Ramesses III, Chambre des harpists dans le 7e tableau: NECTOUX avec le N fait a'envers.

Tomb of Sethos II, Au dessus de la porte, sous la scene trace. Trace au crayon, puis grave: NECTOUX.

Hornung, H. NECTOUX

1799

Lecam

LECAM

1800

Date: 1800

Location: South-east colonnade, Osiride pillar (3)

Recording: RDK 1603 no photograph

Biographical details: none

Bibliography: none

John Gordon of Cluny| N: ~~GORDON~~

1804

Date: 1804

Location: Hypostyle hall, column (26)

Recording: RDK 125 Erased but is still legible.



RDK 125

Biographical details, bibliography and other graffiti see article.

**AN EARLY SCOTTISH TRAVELLER IN EGYPT
(In search of John Gordon 1804)**

Roger O. De Keersmaecker

Researches made into 19th century copies of *The Gentleman's Magazine and Historical Chronicle*, concluded a long, and at times difficult, research (1). It all started in 1965, when I noted down and also photographed, a graffito of a certain John Gordon who had visited the location in 1804. Over the years several other graffiti, made by the same person, were to be found.

Born in 1776 (2), as the eldest of three brothers. John Gordon was well-descended and educated. He was above the middle-size, of stout athletic build and possessed a hardy constitution (3). His parents were Charles Gordon of Braid and Cluny, Aberdeenshire, who died on 13 May 1814, and Johanna, maiden-name Trotter, who had passed away on 7 September 1798 (4).

John Gordon was successively appointed 2nd Lieutenant in the Royal Aberdeenshire Light Infantry on 2 December 1800, Lieutenant in the 7th Company of the 55th Aberdeenshire Militia on 25 April 1804; Major on 11 August 1808; Lieutenant-Colonel on 6 June 1820 and a Honorary Colonel in 1836 (5).

In addition to his military career, he also was M.P. for Weymouth and Melcombe Regis from 27 June 1826 until 24 July 1830 (6).

After the death of his father, and his uncle Alexander, John became the proprietor of large estates in Cluny, Braid, Slains and Kinstearry, along with other properties in the West Indies. He also purchased the islands of Benbecula, South Uist and Barra in the Hebrides and amongst others, the estates of Shiels, Kebbarty and Midmar. This made him the richest commoner in Scotland, leaving between two and three millions pounds at the time of his death (7).

He built a magnificent addition to the old Cluny Castle, transforming it into a completely new castellated front. Today the exterior represents one of the finest pieces of architecture in the north, making it one of the three most famous castles in Cluny (8).

John Gordon of Cluny made a Grant Tour "*avant la lettre*", travelling through Europe, the Near East and Egypt and returned home from his voyage, by the way of Gibraltar. There he boarded H. M. S. Victory, which also brought home the mortal remains of Admiral Horatio Nelson, and arrived back in England around 4 December 1805 (9).

With regard to his voyage, John didn't leave behind any form of information like a diary or letters (10). But through the diaries of the Fourth Earl of Aberdeen (11), we can form ourselves a clear picture of his travels in the Near East. Both men met March 1803 in Naples, where John Gordon was in the company of William Drummond of Logie Almond (12), who was to succeed Lord Elgin (13), as British Ambassador to Turkey, and Messrs. Fenwick and Findlay. They embarked on the *Medusa* which sail from Naples on 15 March (14), reaching Malta five days later where the ship remained until the 28th. On the first day of April they reached the island Melos, where they were detained for several days due to adverse winds. Weather permitting, they continued their journey, arrived at Piraeus on 17 April, and stayed in Athens until 28 April (15). On 1 May they arrived off the Dardanelles, where they had to wait a few days for favourable winds.

Everything went well and they finally arrived at Constantinople on 13 May (16). On 21 May, Drummond had his formal audience of the Sultan, together with the Earl of Aberdeen who was permitted to accompany him. According to the present author, John Gordon was also invited because "*Drummond and the Vizier ate at one table, Drummond's friends at another*" (17). A few days later, they received letters of introduction to enable them to visit Jerusalem (18).

The Earl of Aberdeen, John Gordon and the artist Preux, embarked on the *Hannah* on 2 July, to visit Try. They spent some time at Bournabashi and Bayramic, and stayed at the residence of Osman Bey, the Turkish Governor of the region (19). On 15 July they sailed for Alexander Troas, and Mytilene and on the 20th of the same month, they were lying at anchor in Smyrna harbour (20). Again they continued their journey, arriving on 13 August at the nearest port to Ephesus, after which came Samos and a visit to Patmos. It was from Patmos that John Gordon and the artist Preux departed for Jerusalem, on Saturday 20 August 1803, the Earl of Aberdeen went back to Athens (21).

Through John Gordon's graffiti, we have been able to reconstruct his voyage up the Nile.

Beyond a doubt, we can be sure that he visited the Pyramids, and left his name on them, later obliterated by names of those that followed over the years.

He visited the **Dendara** temple where he climbed on the roof of the outer hypostyle and wrote his name and the date, with meticulously carved capital letters, in a rectangle.

RDK 3



In the temple at **Edfu** he climbed on the pylon and wrote his name in a rectangle, but made a mistake when adding the last number of the date. He had to erase it and carve the correct number into the stone.

RDK 71



RDK 420

: JOHN GORDON

Tomb of Paheri (PM V, p. 177-81) East wall, centre: A banquet

RDK 440

: JOHN GORDON
1804

Tomb of Paheri (PM V, p. 177-81) West wall, south end: The official functions of Paheri

During his visit on tomb of Paheri in **Elkab**, he wrote his name twice the one on the right side with no date. The one on the left side where he mentions the date, the name *Gordon* has been erased, albeit remaining legible. He was the first to write his name in the tomb, only preceded by some erased *an 8* French graffiti. He was also lucky that, at that time, he could see the then still standing temple remains, in the middle of the brick wall enclosure

RDK 902

JOHN GORDON 1804

Further to the south in the temple of **Esna**, we can see his name and date on one of the columns in the hypostyle hall. [PM VI, plan p. 112 (8)]

RDK 535

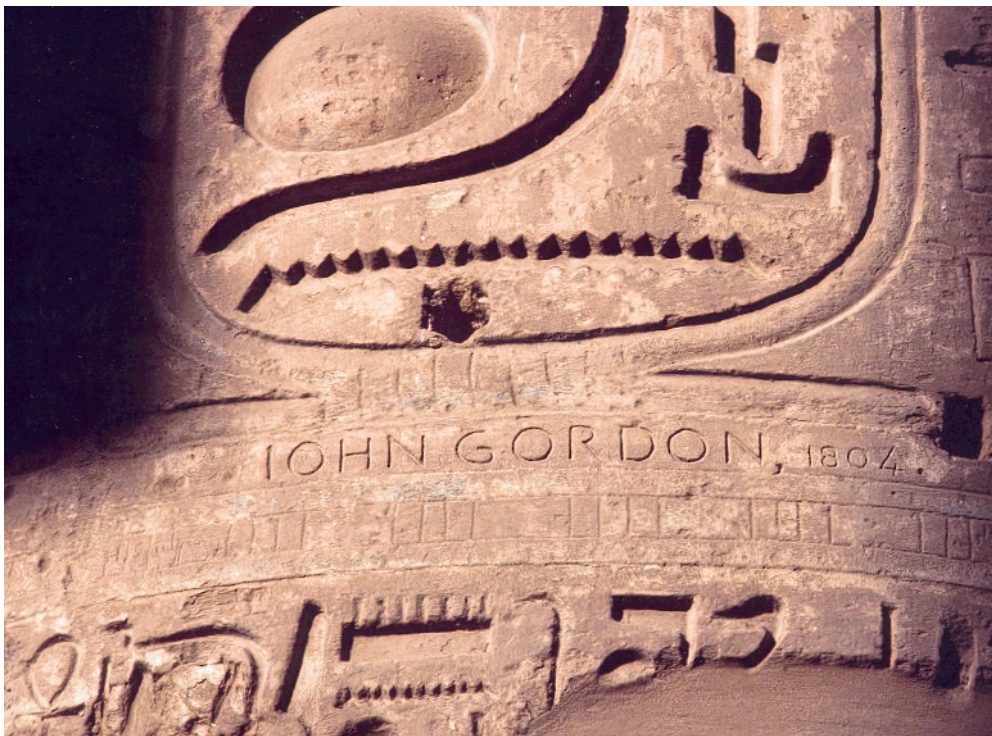
JOHN GORDON:1804.

When he visited **Gebel el-Silsila**, he left his name and the date on a rock-stelae.

RDK 42

: JOHN GORDON. 1804.

In Thebes he admired the great columns of the great hypostyle hall in the temple at **Karnak**, and wrote on one his name with the date, underneath the King's cartouche. [PM II, plan p. X (2)].



RDK 790

JOHN GORDON

From the top of the pylon of the **Luxor** temple, he overlooked the landscape and wrote his name but this time without a date.(Photograph Dr Lanny Bell).

RDK 74

JOHN GORDON.1804

In the great temple of **Medinet Habu**, he put his name and date on a column, second court, portico, first column right side, near the entrance to the first hypostyle. [PM II plan p. XLVII (28)].

RDK 126

IN GORDON

During his visit of the temple of **Sethos I** (Qurna temple), he wrote his name on a column in the hypostyle hall.

On the Western bank he went into the **Valley of the Kings** and, during this visit, he wrote his name and date, in the tombs 14 Tausert, wife of Sethos II: JOHN GORDON 1804 and 15 Sethos II: JOHN GORDON 1804 (22). Certainly he also visited the so-called Bruce's of the Harper's tomb, although almost all of the traveller's graffiti have been erased.

At **Kom Ombo** his name is probably on one of the redressed architraves of the hypostyle hall. We can also suppose that he was one of the first persons who wrote his name near the Desaix inscription, on the first pylon of the Isis temple at **Philae**, but all of the graffiti were later erased (23).

Although John Gordon never married, he was the father of four children born out of wedlock (24).

He died at his home, 4 St. Andrew Square, Edinburgh, on 16 July 1858, aged 82. His final resting-place is at the St. Cuthberts parish churchyard in the family vault (25).

Colonel John Gordon of Cluny left a Disposition and Entail (a will) which was registered in 1859, a year after his death. On page 382 he nick-named a certain part of his property "*Egypt*" (26). As concerns his voyage to Egypt, his graffiti and the nick-name are the only things that our early Scottish traveller left us.

PS

M. E. Lefébure, *Les hypogées de Thèbes*, Paris 1889, p. 168.

N° XX ANONYME (Hatshepsut)

Situé un peu au dessus du no 19, à gauche. Il s'ouvre dans la paroi même de la montagne. On lit à l'entrée, à gauche, à l'encre rouge :

(JO)HN GORDON 1804

Cela ne veut pas dire que cette excavation ait été découverte par Gordon, car elle était connue des membres de la Commission d'Égypte ; elle figure sur leur plan de la vallée des rois (Description de l'Égypte, II, 77).

We can assume that he used red ink in all the tombs he visited in the Valley of the Kings.

Notes

(1) Obituary: Colonel John Gordon of Cluny, *The Gentleman's Magazine and Historical Chronicle*, September 1858, p. 310-311.

(2) The contemporary newspapers wrote that he died at the age of 84, which places his date of birth in the year 1774. However, his death certificate of 21 July 1858, states

that he was 82 when he died. (1858, district 685/7 Heriot & Warriston, Edinurgh, deat entry 262). Information provided by Mr. R. Fenwick.

(3) Banffshire Journal, 20 July 1858; The Scotsman, 21 July 1858.

(4) Bulloch, John Malcolm, *The Gordons of Cluny, from the early years of the eighteenth century down to the present time*, Privately printed 1911, p. 20; Stone 17, ST.

Cuthberts parish churchyard. (GRO ref: 7.1.28). Left granite tablet. Information via Mr. R. Fenwick.

(5) Bulloch. Op. cit. P. 33.

(6) Boase. F. *Modern English Biography*, 6 vol., 1892-1921.

(7) Banffshire Journal, 20 July 1858; The Scotsman, 21 July 1858; Forres, Elgin & Nairn Gazette 28 July 1858.

(8) Banffshire Journal, 20 July 1858; The Scotsman, 21 July 1858; H. Gordon Slade, *Cluny Castle, Aberdeenshire*, in Proceedings of the Society of Antiquaries of Scotland, Volume III (1981), p. 454-492.

(9) Banffshire Journal, 20 July 1858; The Scotsman, 21 July 1858.

(10) Information from Mr Robin Linzee Gordon, former occupant of Cluny castle.

(11) DNB vol., XXII, p. 200-203; Chamberlain, Muriel E. *Lord Aberdeen, a Political Biography*, London 1983, p. 34.

(12) DNB vol., XVI, p. 51.

(13) DNB vol., VII, p. 130-131.

(14) Chamberlain, p. 35.

(15) *Ibid.* p. 36.

(16) *Ibid.* p. 37.

(17) *Ibid.* p. 38.

(18) *Ibid.* p. 38.

(19) *Ibid.* p. 39.

(20) *Ibid.* p. 40.

(21) *Ibid.* p. 41; John Bramsen, *Travels in Egypt, Syria, Cyprus, The Morea, Greece, Italy. etc. etc. In a Series of Letters, Interspersed with Anecdotes of Distinguished Persons and Illustrations of Political Occurrences*. 2 vol., London 1820. vol., 1, p. 267, *Jerusalem Convent of St. Salvador, 14th of August 1814*, "The other door was also inscribed with several names, among which, John Gordon 1792, was yet distinctly legible". We can speculate that John Bramsen made a mistake with the date, and that the date belongs to another graffito. Another John Gordon is doubtful.

(22) Jules Baillet, *Inscriptions grecques et latines des Tombeaux des Rois ou syringes à Thèbes*, Le Caire 1926, p. VI.

(23) Comtesse de Gasparin (Agénor), *Journal d'un voyage au levant*, 3 vol., Paris 1848, vol., II, *l'Egypte et la Nubie*, p. 171.

(24) Bulloch, op.cit., p. 40.

(25) Death entry 262; Stone 17 St. Cuthberts parish churchyard (GRO ref: 7.2.28). Information via Mr. R. Fenwick.

(26) Information from Scottish Record Office, *The Disposition and Entail of Colonel John Gordon of Cluny*, RD5/1084, ff 368-445.

The above article was first published in Bulletin of the Association for the study of Travel in Egypt and the Near East. (ASTENE) No 6 – October 1998, p. 13-15.

Salt Henry

by John James Halls (1776-1834)



Date: (1817)

Location: Hypostyle hall, wall (48A)

Recording: RDK 1098, no photograph

Biographical details: Gentleman's Magazine, Obituary, April 1828, Vol. XCVIII, p. 374; Hill, p. 331; Bierbrier, p. 370; Manley, Rée.

Bibliography: Kalfatovic, p. 78 (0202), passim; Ridley, p. 72, passim; Udal(1), p. 145 passim; Guichard, p. 83, passim.

Other graffiti

Abu Simbel

Christophe, p. 53; François- Xavier Héry, Thierry Énel, *Abou Simbel, & les temples de Nubie*, Aix-en-Provence 1994.

Valley of the King's

Baillet, Tomb of Ramesses VI, Ramesses V, tomb 9, p 511: H. SALT
1817.

Belzoni Giovanni Battista

Date: (1816)

Location: Hypostyle hall, wall (48A)

Recording: RDK 65

BELZONI
1816

Date: 1816

Location: Back of statue PM p. 153, (27)

Recording: RDK 604



RDK 604

Biographical details, bibliography and other graffiti, see De Keersmaecker, (2005) p. 27-30.

Frediani, Domenico Ermenegildo (Amiro)

FREDIANI

Date: 1817-1820

Location: South east colonnade, Osiride Pillar (6)

Recording: RDK 377

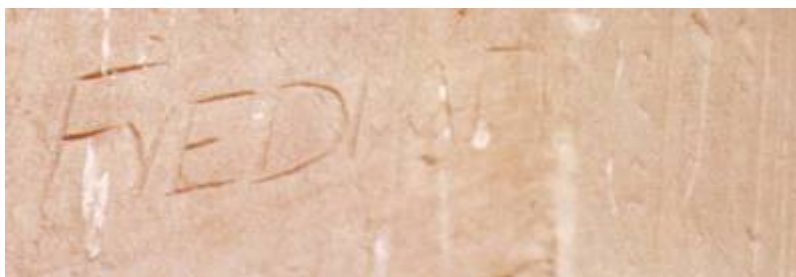
See also, Leblanc, El-Sayed Ismail, p. 24.

FREDIANI

Date: 1817-1820

Location: Astronomical Room, entrance to Library (Inner Room), (60 Bis xx)

Recording: RDK 107



RDK 107



Date: 1817-1820

Location: Astronomical Room, entrance to Library (Inner Room), (60 Bis x)

Recording: RDK 108



Date: 1817-1820

Location: First pylon, entrance of staircase

Recording: RDK 577



RDK 577

Biographical details, bibliography and other graffiti, see De Keersmaecker, (2001) p. 6-9;

Finati GiovanniAGIMVAMET
1817

Date: 1817

Location: Hypostyle hall, column (31)

Recording: RDK 510



RDK 510

Biographical details, bibliography and other graffiti, see De Keersmaecker, (2003) p. 11-13.

Irby Charles
Mangles James

IAS MANGLES
CL IRBY
1817

Date: 1817

Location: Hypostyle hall, (48A)

Recording: RDK 65



RDK 65

Biographical details, bibliography and other graffiti, see De Keersmaecker, (2005) p. 30-32.

Additional bibliography: L. A. Christophe, *Le voyage Nubien du Colonel Straton (fin Octobre début Novembre 1817)*, BIFAO 65 (1967), p. 169-171; Harriet Martineau, *Eastern life, Present and Past*. London 1875, p. 136; James Laird Patterson, *Journal Of a Tour in Egypt, Palestine, Syria and Greece*, London 1875, p. 108, 136.

Corry, Armar Lowry

AL
A:L:Corry
1818

Date: 1818

Location: Entrance to library or inner room (60 Bis x)

Recording: RDK 108



RDK 108

Biographical details, bibliography and other graffiti, see De Keersmaecker(2004), p. 18-22.

Corry, Henry Thomas Lowry

H. Corry Madras Army
Jan 1818

Date: 1818

Location: Entrance to astronomical room, (Bis 49x)

Recording: RDK 1523, no photograph

Biographical details, bibliography and other graffiti, see De Keersmaecker(2009), p. 14.

Hyde, John

HYDE
1819

Date: 1819

Location: South east colonnade, Osiride Pillar (3)

Recording: RDK 375



RDK 375

Biographical details, bibliography and other graffiti, see De Keersmaecker(2001), p. 10-11.

Note: See also Leblanc, El-Sayed Ismaïl, p. 33.

Saltonstau

SALTONSTAU

1819

Date: 1819

Location: Hypostyle hall, column (24)

Recording: RDK 511, 932



RDK 932

Biographical details: none

Bibliography: none

Baudoux

H BAUDOUX 1820

Date: 1820

Location: Hypostyle hall, column (25)

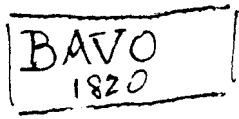
Recording: RDK 291



RDK 291

Biographical details: none

Bibliography: none

Bavo

Date: 1820

Location: Second court, column (14)

Recording: RDK 121



RDK 121

Biographical details: Could be an dragoman (French guide) ?

Bibliography: none

Other graffito

Philae**Temple of Isis**

RDK 915 Pylon, inside near the top:

BAVO 1822

Note: also in an rectangle

Vidua di Conzano, Carlo (Count)

CARLO ~~VIDUA~~
ITALIANO 1820

Date: 1820

Location: Second court, wall

Recording: RDK 66, 67



RDK 67

Biographical details, bibliography and other graffiti, see De Keersmaecker(2001), p. 17-19.

Leonardo

LEONARDO 1820

Date: 1820

Location: Second court, Osiride pillar (12)

Recording: RDK 86



RDK 86

Biographical details, bibliography and other graffiti, see De Keersmaecker(2001), p. 19.

See also Leblanc, El-Sayed Ismaïl, p. 35

Boggie, W M

WM BOGGIE
1820

Date: 1820

Location: Entrance to Library or Inner Room (Bis 61x)

Recording: RDK 246



RDK 246

Biographical details, bibliography and other graffiti, see De Keersmaecker(2009), p. 55-56.

Corne// R, G

C CORNE R
1820

Date: 1820

Location: Second court, column (15)

Recording: RDK 657



RDK 657

Biographical details: none

Bibliography: none

Delochi

DELOCHI
1820

Date: 1820

Location: Second court, column (15).

Recording: RDK 627



RDK 627

Biographical details: none

Bibliography: none

Dumoulin

M. DUMOLIN
1820

Date: 1820

Location: Second court, column (14).

Recording: RDK 623



RDK 623

Biographical details: none

Bibliography: none

Lebolo, Giovanni Pietro Antonio

LEBOLO 1820

Date: 1820

Location: Second court, column (14).

Recording: RDK 121, 639



RDK 121, 639

Biographical details, bibliography:

Bierbrier, 241; H. Donl Peterson, *The Story of the Book of Abraham, Mummies, and Mormonism*, Salt Lake City 1994. p. 2, passim; H. Donl Peterson, *Lebolo's Will and Inventory, Photos and Translation, (plus the references to the Mummies)*, Brigham Young University 1985; H. Donl Peterson, *Antonio Lebolo: Excavator of the Book of Abraham*, BYU Studies, Volume 31 Summer 1991 Number 3, P. 5-29, Bruce H. Porter, *Antonio Lebolo: His Life and contributions to Egyptology*. 28 pages, (Google 27/2/2010); Lumbroso, p. 509; Ridley, p. 75 passim; Deborah Manley, Peta Ree, *Encounters on the Nile: Tourists, Artists, Scholars, Explores, a Missionary and an áObelisk: Cairo to the Second Cataract, October 1818 to August 1819*, in *SITTING BESIDE LEPSIUS*, Studies in Honour of Jaromir Malek at the Griffith Institute, 2009 Leuven, p. 330;

Other graffito

Thebes

Tomb of Djehutimes, TT 32:

Lebolo

Bibliography:

László Kákosy, The Soter Tomb in Thebes, 61-67, Fig. 2, in Hundred-Gated Thebes, Acts of a Colloquium on Thebes and the Theban Area in the Graeco-Roman Period, edited by S. P. Vleeming, Leiden 1995; Zoltán I. Fábián, Graffiti in the Sloping Passage of TT 32, p. 329-337, Pl.LXXVI, p. 337, in The Mortuary Monument of Djehutymes (TT 32) Text, Budapest 2004

Note: Thanks to Miss Marie-Paule Vanlathem for the above information.

Letorzec, Pierre Constant

P.C LETORZEC 1829

Date: 1820

Location: South east colonnade, Osiride pillar (4).

Recording: RDK 165



RDK 165

Biographical details, bibliography and other graffiti, see De Keersmaecker(2003), p.14-15.

See also, Leblanc, El-Sayed Ismail, p. 29, 30.

Newnham, W

W. Newnham
1820

Date: 1820

Location: Hypostyle hall, column (41)

Recording: RDK 248



RDK 248

Biographical details: none

Bibliography: none

Other graffiti

See De Keersmaecker(2009), p. 56-57.

Piccinini, M

PICCININI
1870

Date: 1820

Location: South east colonnade, Osiride pillar (6).

Recording: RDK 509, 942



RDK 942

Biographical details, bibliography and other graffiti see, De Keersmaecker(2006), p. 15.

Note: See also Leblanc, El-Sayed Ismaïl, p. 25..

Piozin, AE

A^E.PIOZIN
1820

Date: 1820

Location: Second court, column (15).

Recording: RDK 249



RDK 249

Biographical details: none

Bibliography, and other graffito see De Keersmaecker(2004), p. 24-25

Segato, Girolamo

G. Segato
1820

Date: 1820

Location: Hypostyle hall, column (26)

Recording: RDK 156



RDK 156

Biographical details, bibliography and other graffiti see, De Keersmaecker (2005), p. 34-36.

Thedenat, Duvent Pierre Paul

ET FORTIFICATIONS
1820
T

THE DENAT

1820

* PATRIE ///

* * LIBERTE

Date: 1820

Location: Hypostyle hall, column (43)

Recording: RDK 7



RDK 7

Biographical details, bibliography and other graffiti see: De Keersmaecker (2008), p. 28-29.

Note: the graffiti maker started his work with an large 1820 and T, but realized that his graffiti would be much work and started with a little modest carving. We don't know the meaning of fortification, patrie and liberté.

Bradish, Luther

L. Bradish
1821

Date: 1821

Location: Entrance to astronomical room (Bis 49x);

Recording: RDK 911 , no photograph

Biographical details, bibliography and other graffiti see, De Keersmaecker (2001), p. 20.

Additional bibliography: Finnie, p. 51-52; Oliver, p. 2.

Chasseaud, I

I chasseaud
1821

Date: 1821

Location: Entrance to astronomical room (Bis 49x).

Recording: RDK 912



RDK 912

Biographical details, bibliography and other graffiti see, De Keersmaecker (2001), p. 21.
Additional bibliography: Finnie, p. 195-196, 256-257, 261.

21.7.Prf 1823 V

21.7^{Prf} 1823 V

Date: 1823

Location: Hypostyle hall, column (47)

Recording: RDK 688, no photograph

Biographical details: none

Bibliography: none

de Chasseloup-Laubat, Justin

J. CHASSELOUP
1825

Date: 1825

Location: Second court, column (15)

Recording: RDK 655



RDK 655

Biographical details: Son of François de Chasseloup-Laubat 1754-1833), Justin de Chasseloup-Laubat, Born in Paris 20 June 1800, died in Francfort-sur-le-Main, 6 October 1847, soldier, made missions during the years 1824, 1825 and 1826 Greece, Egypt and to Syria. Second marquis de Chasseloup-Laubat in 1833.

Bibliography: Wikipédia (11/10/2009).

Note: Brother of Prosper Chasseloup-Laubat, see p. 104

Note: Thanks to Michel Azim

Other graffiti

Dendara

RDK 95 Outer hypostyle, roof:

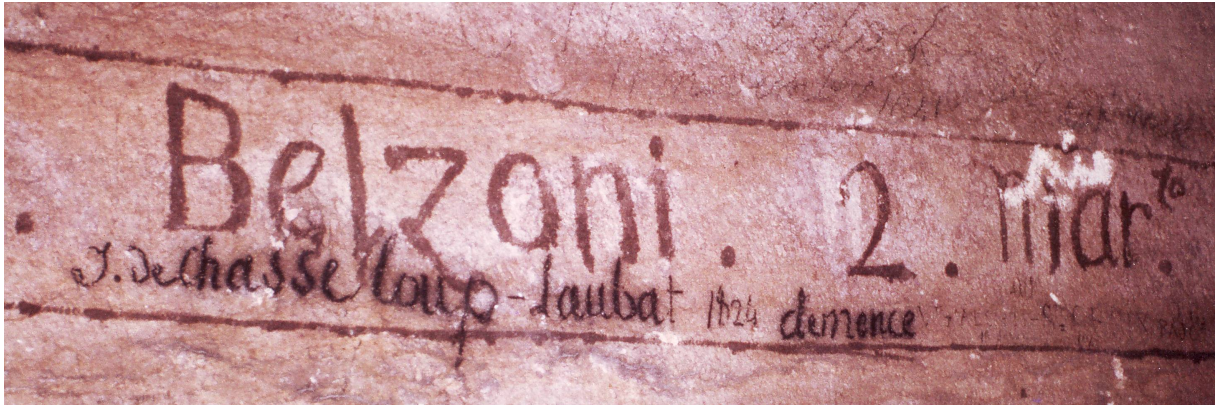
Chasseloup
1825

Hallof, p. 232

Giza

Piramid of Khephren

RDK 209 Inside, wall, with date 1824



RDK 209



RDK 210

Livornse

1826

LIVORNISE

Date: 1826

Location: Astronomical room, column (59).

Recording: RDK 1600, no photograph

Biographical details: none

Bibliography: none

Fernig, Jean-Louis-César, conte de Fernig

FERNIG

1827

AB

Date: 1827

Location: South east colonnade, Osiride pillar (3).

Recording: RDK 164



RDK 164

Biographical details, bibliography, and other graffiti see: De Keersmaecker (2001).

Note: See also, Leblanc, El-Sayed Ismaïl, p.31, 32.

Madox, John

J. MADOX

Dec

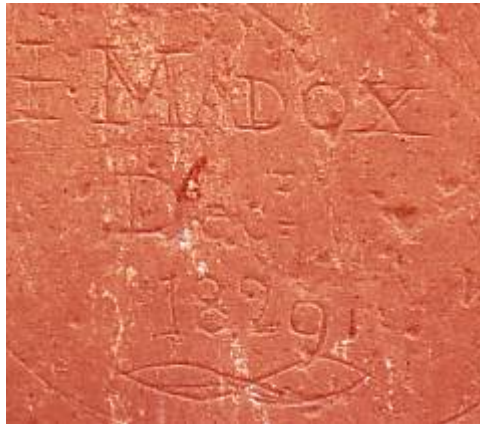
1829



Date: 1829

Location: Second pylon, inner face (1).

Recording: RDK 252



RDK 252

Biographical details, bibliography, and other graffiti see: De Keersmaecker (2001), p. 23-24.

Additional graffiti

Dendur

Marson, photograph p. 147:

I. MADOX
1828

Porter, I of J

PORTER 1829

Date: 1829

Location: Hypostyle hall, wall (49A)

Recording: RDK 956, no photograph



Date: 1829

Location: Astronomical room, wall (60).

Recording: RDK 926



RDK 926

Biographical details: none

Bibliography: none

Bradford, Cornelius

C. BRADFORD. 180

Date: (1830)

Location: Hypostyle hall, column (26).

Recording: RDK 177



RDK 177

Biographical details: Finie, p. 168-170; Andrew Oliver, July 2009, American presence in Egypt 1775 to 1856, July 2009, p 2.

Bibliography: John Lloyd Stephens, *Incidents of Travel in Egypt, Arabia Petra and the Holy Land*, 2 Vol., New York, Vol. I, p. 134, Vol. 2, p. 293 passim.

Other graffiti

Rock of Abu Sir

Warren Dawson, MSS 56319- 625 c Notebook 83: Cornelius Bradford 1830.

Beit el-Wali

RDK 1453 Column:

C. BRADFORD

Gallina, F

F. GALLINA
1831

Date: 1831

Location: Hypostyle hall, wall (29).

Recording: RDK 1540, no photograph

Biographical details: none

Bibliography: none

Huder, I

I. HUDER
1831

Date: 1831

Location: Astronomical room, wall (Bis 60x).

Recording: RDK 108



RDK 108

Biographical details: none

Bibliography: none

Other graffito

Karnak

Claude Traunecker, Jean Claude Colvin, *KARNAK – Résurrection d'un site*,
Fribourg 1984, p. 210:

I .HUDER

1831

Prat,W

W. Prat 1831

Date: 1831

Location: Hypostyle hall, column (26).

Recording: RDK 1557, no photograph

Biographical details: none

Bibliography: none

Hovzine

Hovzine
S Petersbourg
1832

Date: 1832

Location: Hypostyle hall, column (32).

Recording: RDK 922



RDK 922

Biographical details: none
Bibliography: none

Jacob

JACOB
1832

Date: 1832
Location: Astronomical room, Column (56).
Recording: RDK 1597, no photograph

Biographical details: none
Bibliography: none

Burdet, E

E. BURDET
Jan 1833

Date: 1833
Location: Hypostyle hall, wall (49A).
Recording: RDK 640, 927



RDK 927

Biographical details: none

Bibliography: none

Schavye-Rutty

SCHAVYE-RUTTY
BELGE 1833

Date: 1833

Location: Hypostyle hall, wall (49A).

Recording: RDK 6, 640, 938



RDK 938

Biographical details:Guillaume Schavye, born Brussels 1802, moved in 1849 to Paris,

Marie-Thérèse Rutty, born St-Agatha Berchem 1776, died in Brussels 1843.

He was one of the descendants of an big and wealthy cotton printing, and was concentrated in the west of Brussels, spinning and weaving were spread over a much lager area.

Bibliography: Philippe Beke, *Aspecten van de industriële ontplooiing in het Brusselse:*

Een overzicht van de katoenverwerkende nijverheid in de Anderlechtse deel-Gemeente Kuregem (1787-1830), Licentiaat geschiedenis V. U. B. Summry:

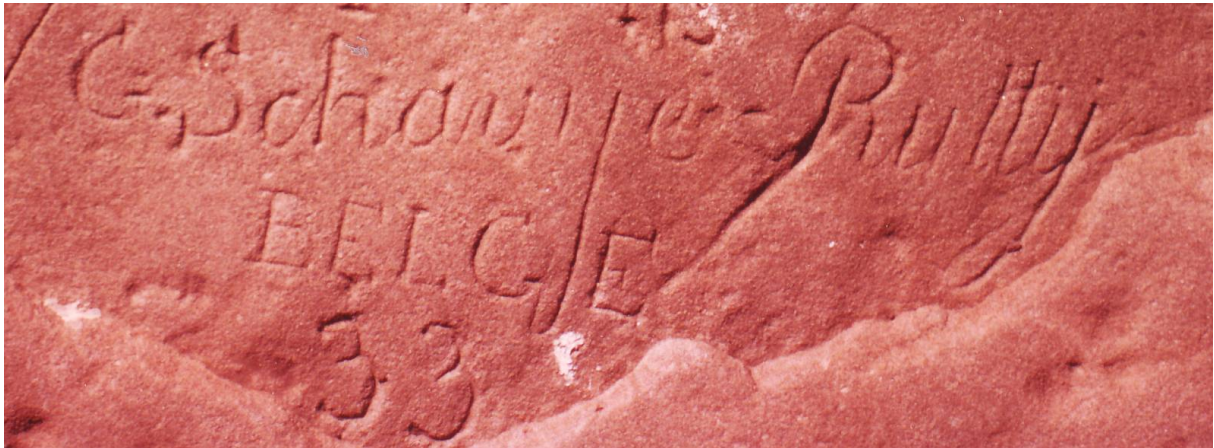
Aspects of the Industrialisation Process in Brussels: A Survey of the Coton Industry in Kuregem (Anderlecht): 1787-1830; A. Robette, *L'Égypte au regard de J. J. Rifaud (1786-1852)*. *Lithographies conservées dans les collections de la Société Royale d'Archéologie, d'Histoire et de Folklore de Nivelles et du Brabant Wallon*. "Les Stapleux, pérennité d'Impressions. P. 206-209, Note 31.

J. Dubreuq, *Une histoire capitale, La famille Schavye possédait à Bruxelles, "Hors la porte d'Anderlecht", près de la Senne, une importante enterprise textile dite "Imprimerie d'Indienne"*. Bruxlles 1997, p. 40.

Other graffito

Edfu Temple

RDK 52 Pylon, roof:



RDK 52

Bertou, J

Malley, G P. O

J. BERTOU · G POMALLEY
1835

Date: 1835

Location: Second court, column (15).

Recording: RDK 626



RDK 626

Biographical details: J. Bertou, none

Bibliography: none

Biographical details: G. P. O Malley, none

Bibliography: none

Bonelio, Carmelo

CARMELO
BONELIO
18

Date: (1835)

Location: Second pylon, inner face (1)

Recording: RDK 251



RDK 251

Biographical details, bibliography: none

Other graffiti, see De Keersmaecker (2004), p. 35.

Delamain

DELAMAIN
1835

Date: 1835

Location: Hypostyle hall, column (26).

Recording: RDK 159



RDK 159

Biographical details: none

Bibliography: none

Jeaffreson, W

W JEAFFRESON

Date: (1835)

Location: South east colonnade, Osiride pillar (3)

Recording: RDK 162



RDK 162

Biographical details: none

Bibliography: none

Other graffito

Travellers' graffiti on the columns in the processional colonnade at Luxor temple in. The University of Chicago. Oriental Institute Publications, Volume 12. Relief and Inscriptions at the Luxor Temple-Vol., 2, P. 60, column 3:

W. JEAFFRESON 1835

Williams, I. E

**IE. WILLIAMS
1835**

Date: 1835

Location: Second pylon, inner face (1).

Recording: RDK 253



RDK 253

Date: (1835)

Location: Hypostyle hall, (48A).

Recording: RDK 1578, no photograph

Biographical details: none

Bibliography: none

Other graffito, see De Keersmaecker (2006), p. 31:

WILLIAMS
1835

Giovan///

**CIOVAN
1836**

Date: 1836

Location: South east colonnade, Osiride pillar (3)

Recording: RDK 1605, no photograph

Biographical details: none

Bibliography: none

Herder, A. V

A. Herder
1836

Date: 1836

Location: South east colonnade, Osiride pillar (3).

Recording: RDK 946, no photograph

Biographical details: none

Bibliography: none

See also, Leblanc, El-Sayed Ismail, p. 32.

Francois, P. M

P.M. FRANCOIS
1837

Date: 1837

Location: Second court, column (15).

Recording: RDK 1566, no photograph

Biographical details: none

Bibliography: none

Holroyd, Arthur Todd

HOLROYD
1837

Date: 1837

Location: Entrance to library (Bis 60x).

Recording: RDK 108



RDK 108

Biographical details, bibliography, and other graffiti, see De Keersmaecker (2003), p. 20-22.

Jung, F

F. IUNG
1837 *Wien*

Date: 1837

Location: Hypostyle hall, wall (49)

Recording: RDK 1606, no photograph

Biographical details: none

Bibliography: none

Other graffiti see: De Keersmaecker (2009), p.. 61.

Pallme, Ignatius

I.G.N.:PALLME
1837

Date: 1837

Location: Hypostyle hall, wall (49A).

Recording: RDK 6, 640, 941



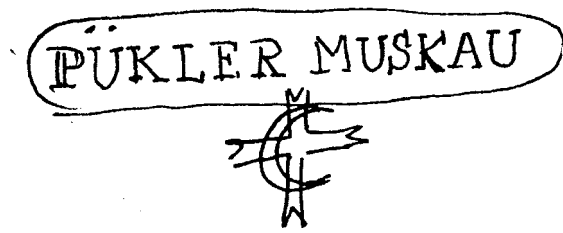
RDK 941

Biographical details, bibliography see: De Keersmaecker (2009), p. 61-62



Prince Hermann Ludwig Heinrich Pückler-Muskau

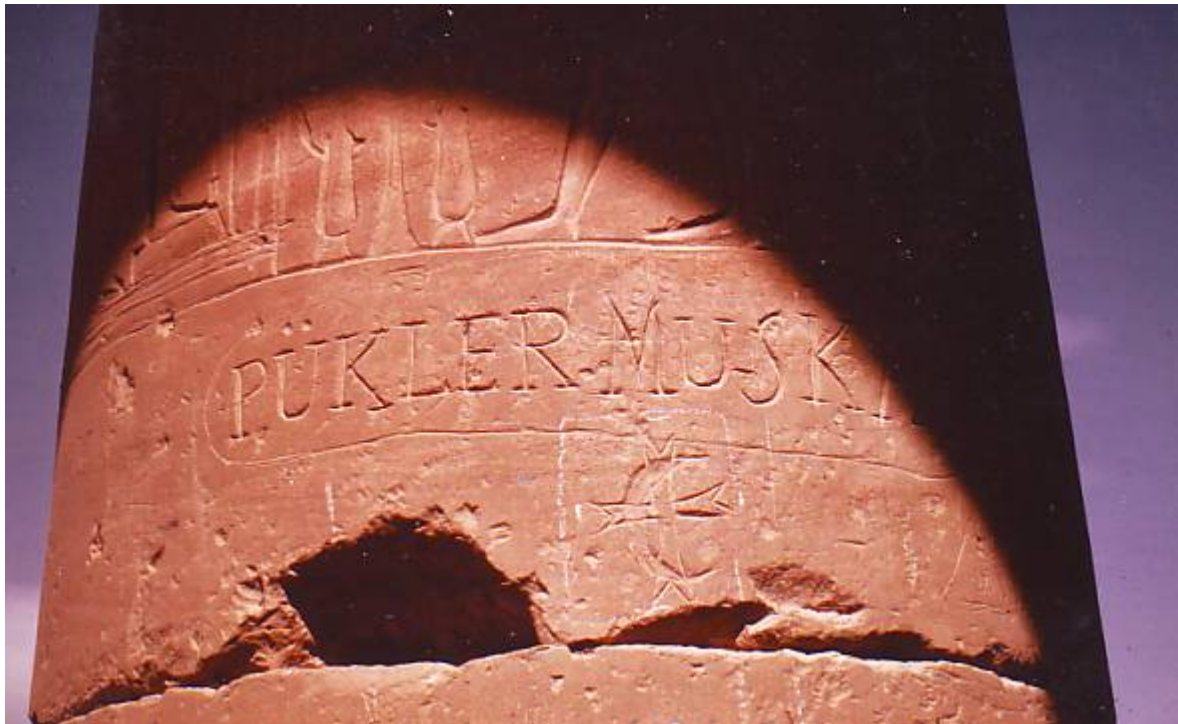
Pückler-Muskau, Herman Ludwig Heinrich (Prince)



Date: (1837)

Location: Library or inner room, column (64).

Recording: RDK 64



RDK 64

Biographical details, bibliography, and other graffiti see: article by the author.

Pückler Muskau (Prince) Hermann Ludwig Heinrich (1785-1871)

Biographical details:

Auguste Ehrhard, *Le Prince de Pückler Muskau*, 2 vol., Paris 1927-28 ; Richard Hill, *A Biographical Dictionary of the Sudan*, London 1967, p. 311; M. L. Bierbrier, *Who was who in Egyptology*, London 1995, p. 345;

Prince Pückler Muskau, *Aus Mehemed Ali's Reich*, 3 vol., Stuttgart 1844

Prince Pückler Muskau, *Travels and Adventures in Egypt*, 2 vol., London 1845

Bibliography:

. Jolowicz, *Bibliotheca Aegyptiaca*, Leipzig 1858, p. 48; H. Jolowicz, *Bibliotheca Aegyptiaca*, Leipzig 1861, p. 13; Titus Tobler, *Bibliographia Palestinae*, Amsterdam 1964, reprint of the 1867 edition, p. 161; H. H. Prince Ibrahim Hilmy, *The Literature of Egypt and the Sudan*, 2 vol., London 1886, vol., II, p. 145; Martin R. Kalfatovic, *Nile Notes of a Howadji*, Metuchen 1992, p. 129.

Louis A. Christophe, *Abou Simbel*, Bruxelles 1965, p. 102, 103, 231 note 90bis ; John O. Udal, *The Nile in Darkness*, Norwich 1998, p. 198 (passim); Michael Zach, *Beiträge zur Sudanforschung*, Beiheft 1, Wien-Mödling 1986, p. 157-160; Katherine Frank, *A Passage to Egypt, The Life of Lucie Duff Gordon*, Boston 1994, p. 46 (passim); Harry Nehls, *Pückler und Minutoli, zwei Preussen am Nil*, in *Kemet*, Jahrgang 10, Heft 3, Juli 2001, p. 69-70.

Graffiti of Pückler Muskau**Abu Simbel**

Great temple

RDK 1442

On the breast of the colossus left from the entrance.

Warren Dawson MSS. 56319 625c Notebook 83, names carved on the temple of Abu Simbel, (list supplied by Richard Hill)

Louis A. Christophe, 1965, *op. cit.*, p.102, 103 note no 90bis

Lady Duff Gordon, *Letters from Egypt*, London 1902, p. 38, The scribbling of names quite infamous, beautiful paintings are defaced by Tomkins and Hobson, but worst of all Prince Pückler Muskau has engraved his and his "ordenskreuz" in huge letters on the naked breast of that August and pathetic giant who sits at Abu Simbel. I wish someone would kick him for his profanity.

Gebel Barkal

William Arnold Bromfield, *Letters from Egypt*, London 1856, p. 122 (Gebel Berkel):

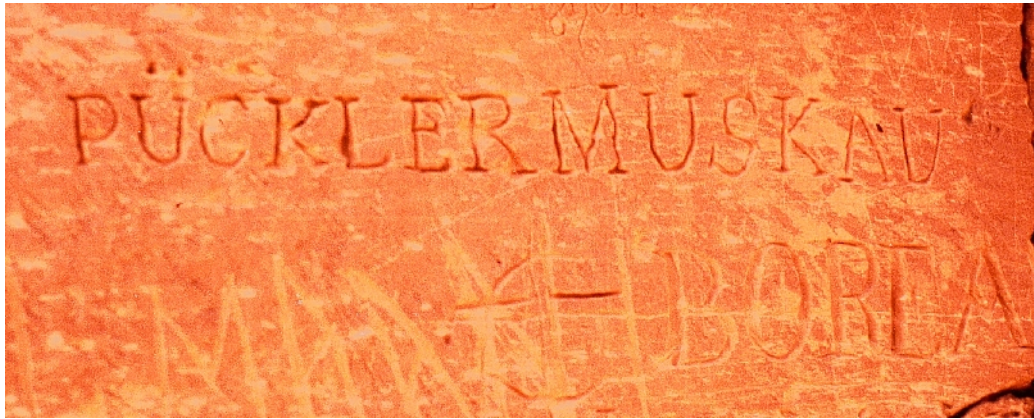
We found very few memorials of European travellers upon these pyramids, so we held ourselves excused in gratifying the national predilection for this way of acquiring immortality, by carving our names enclosed in an oval or cartouche, and each name again separately on different pyramids. Mine. I cut at full length, and in large roman letters, with month and year, inside one of the porches, the roof of which was badly painted with lotus wreaths, just over the name of PRINCE PUCKLER MUSKAU, who has left no memorial of the date of his visit.

Giza

Pyramid of Khephren

Auguste Ehrhard, *op. cit.*, p. 106.

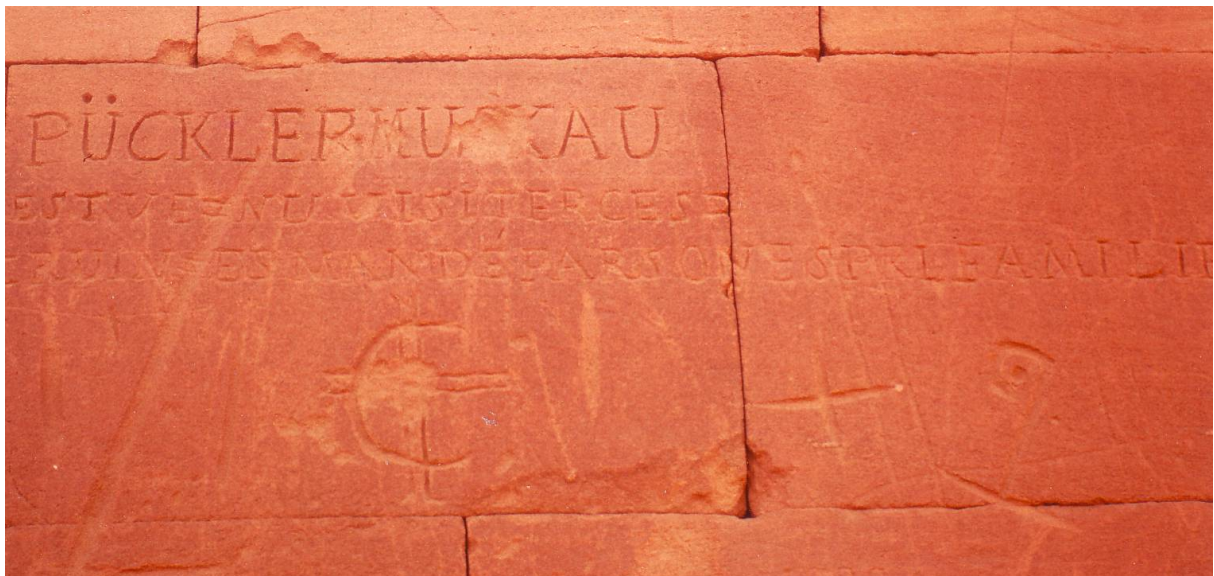
Harry Nehls, *op. cit.*, p. 70.

Meroë

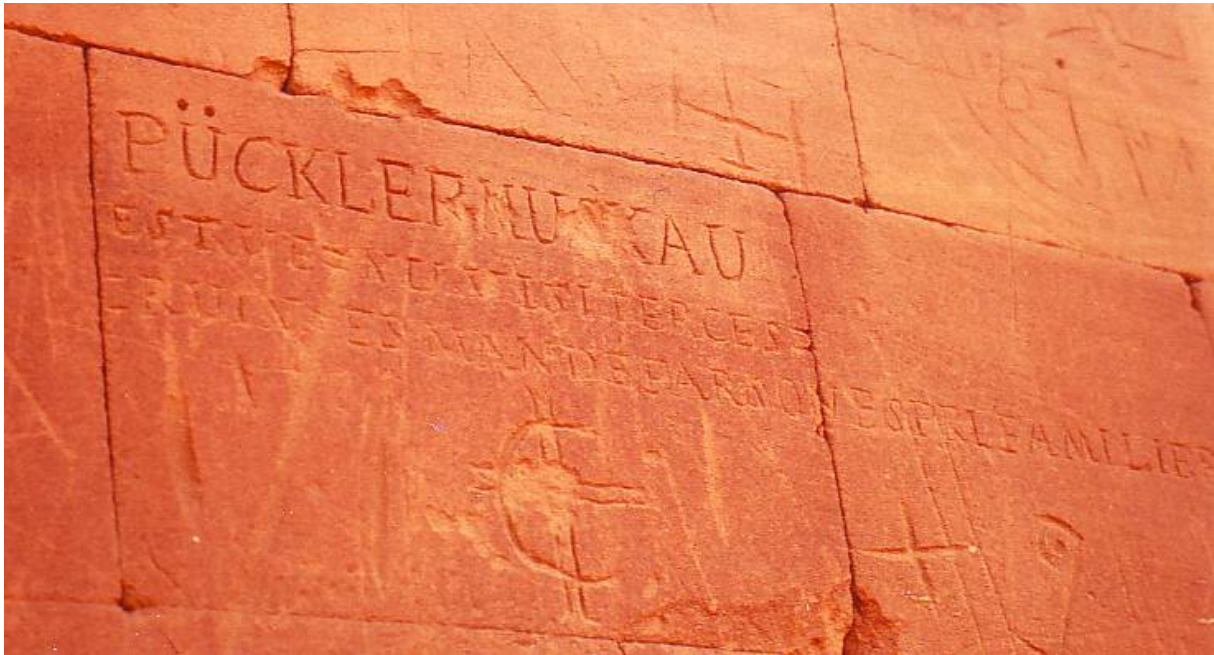
RDK 36

RDK 5, 36 Pyramid Arqamani no 7, (B. Porter, R. L. B. Moss, VII Nubia, The Deserts, and outside Egypt, Oxford 1951, p. 246).

Inge Hofmann, Herbert Tomandl, *Beiträge zur Sudanforschung*, Beheft 1, Wien-Mödling 1986, p. 9.

Musawwarat es Sufra

RDK 197



197 Bis.

Auguste Ehrhard, *op. cit.*, p. 119,

A Messaourat deux inscriptions gravées sur les murs d'un temple disaient, l'une qu'en l'an de Jésus 1822 Frédéric Cailliaud, mandé par la France avait pénétré au delà de Fazole, l'autre que Louis Linant, mandé par l'Angleterre, était allé la même année jusqu'au Sennaar. Sous ces deux inscriptions Pückler en fit graver une troisième ainsi conçue :

« En l'an 1837 de notre Ere Chrétienne, un voyageur allemand, le Prince Pückler Muskau, a visite ces ruines, envoyé par son spiritus familiaris, et avec l'intention de pénétrer aussi loin que le cœur lui en dira »

Inge Hofmann, Herbert Tomandl, *op. cit.*, p. 7, Abb. 1.

Harry Nehls, *op. cit.*, p. 70

Remarks : In his travel account Pückler Muskau, write that that he wrote on the wall at Musawwarat es Sufra :

Im Jahre 1837 unsrer christlichen Zeitrechnung hat ein deutscher Reisender Pückler Muskau diese Ruinen besucht, Gesas durch seinen Spiritus familiaris, und mit der Absicht so weit vorzudringen, als es ihm vergnügen machen wird.

But on the wall we really see is the following inscription:

PÜCKLER MUSKAU

EST VENU VISITER CES

RUINES MANDEE PAR SON ESPRI FAMILIER

Naga

RDK 201

Kiosk,

RDK 201, Wall, inside.

Inge Hofmann, Herbert Tomandl, *op. cit.*, p. 9, Abb. 3.Dietrich Wildung, *Preussen am Nil. Ägyptisches Museum und Papyrussammlung*. Stiftung Preußischer Kulturbesitz, Berlin, 2002, p. 59.**Philae**

RDK 903

Temple of Isis

RDK 903, First Pylon, inside, top

Thebes

Karnak

Harry Nehls, *op. cit.*, p. 70, Abb. 3.

Temple of Luxor



RDK 777

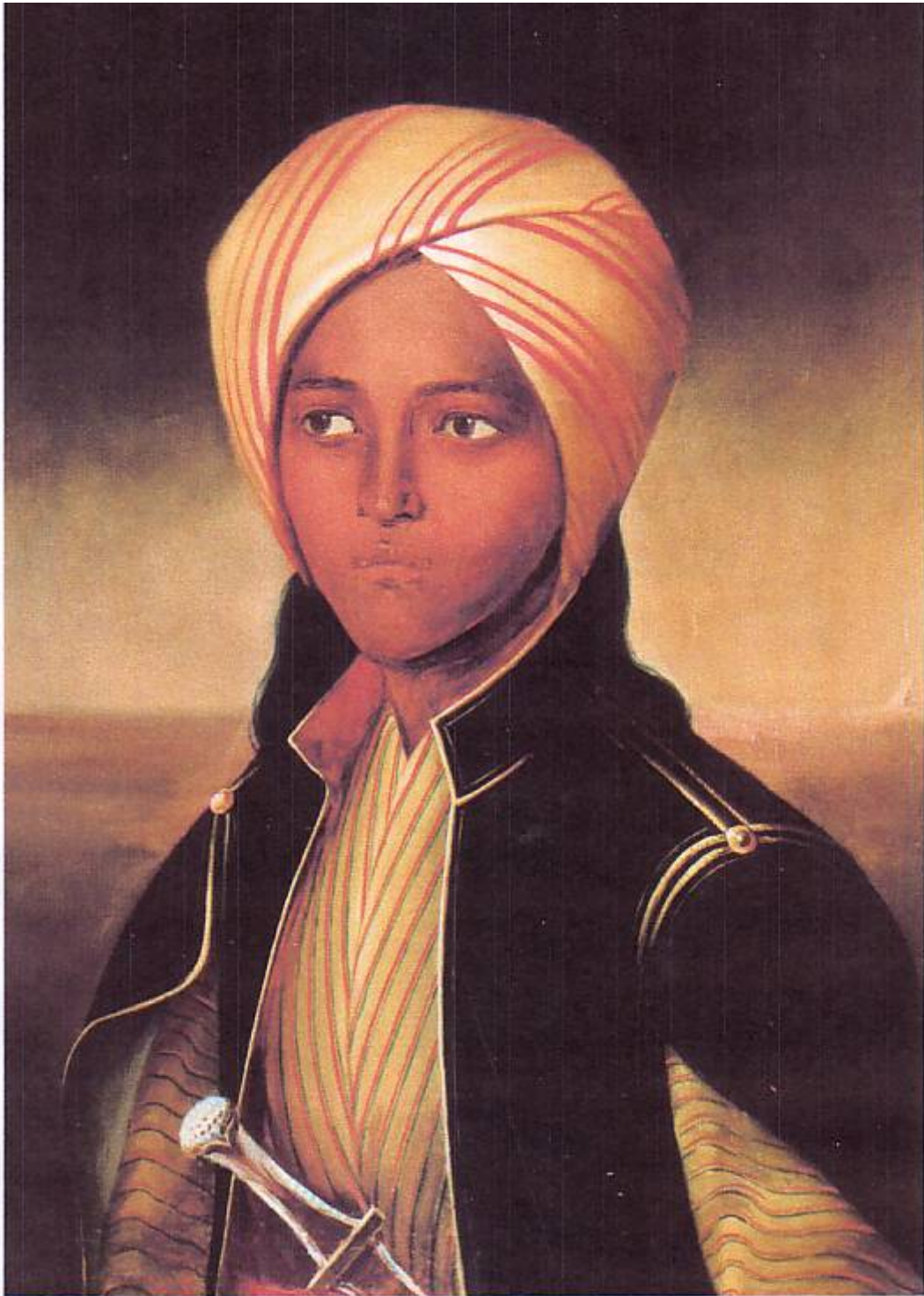
Photograph Dr Lanny Bell

RDK 777, First pylon, roof, right side

Valley of the Kings

Erik Hornung, *Zwei Ramessidische Königsgräber: Ramses IV und Rames VIII*, Mainz am Rhein, 1990, x zu den graffiti. P. 137, Moderne Besucher inschriften, Rames IV, Fürst Pückler-Muskau (ohne datum), der in seinem reisbericht diese moderne unsitte mit harten Worten tadelt

POSTSCRIPT



Mahbuba in oriental dress

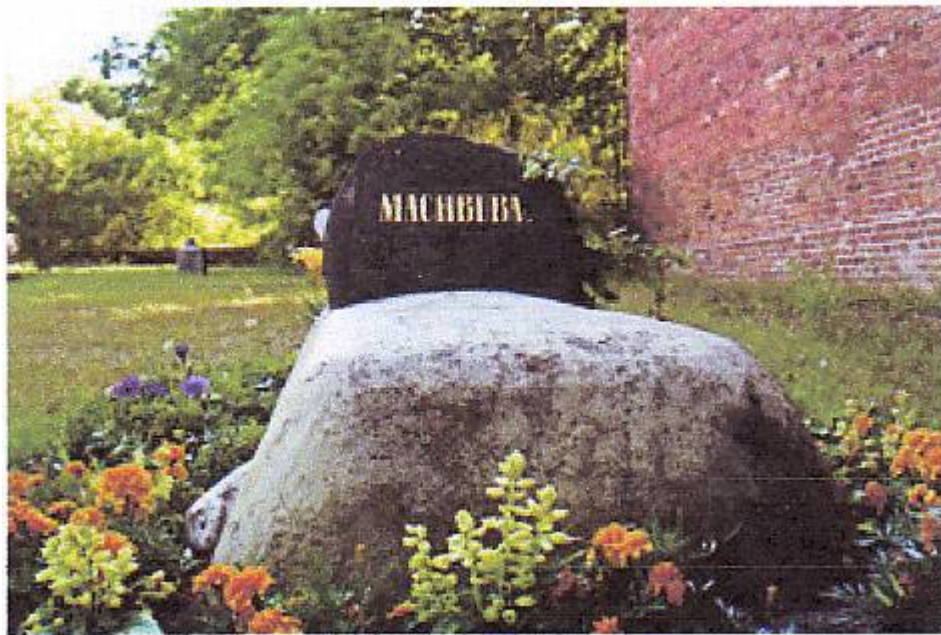
Paint on canvas, 137 x 167 Unknown artist (circa 1840)
Stiftung Fürst-Pückler-Museum Park und Schloß Branitz, Cottbus

Extract from Pückler-Muskau, *Aus Mehemed Ali's Reich*, 3 vol., Stuttgart 1844
(Project Gutenberg – SPIEGEL ONLINE)

.....einer abessinischen Sklavin, die ich erst wenig Tage vorher für eine ziemlich ansehnliche Summe erkaufte hatte. Den Charakter dieses originellen Mädchens zu studieren, an der die Zivilisation noch nichts hatte verderben noch verbessern können, war im Verfolg der Reise eine unerschöpfliche Quelle von Vergnügen für mich, und es tat diesem Studium durchaus keinen Abbruch, dass der Gegenstand desselben zugleich an Schönheit der Formen die treueste Kopie einer Venus von Tizian war, nur in schwarzer Manier. Als ich sie kaufte, und aus Furcht, dass mir ein anderer zuvorkommen möchte, ohne Handel den geforderten Preis sogleich auszahlen ließ, trug sie noch das Kostüm ihres Vaterlandes, das heißt nichts als einen Gürtel aus schmalen Lederriemen mit kleinen Muscheln verziert. Doch hatte der Sklavenhändler ein großes Musselintuch über sie geworfen, das aber vor den Kauflustigen abgenommen wurde und daher der genauesten Beurteilung kein Hindernis in den Weg legte. Wir waren vier oder fünf «junge Leute», wie der ci-devant jeune homme sagt, und staunten alle über das makellose Ebenmaß des Wuchses dieser Wilden, mit dem sie ein chiffoniertes Charaktergesicht verband, wie ich es grade liebe, ohne dass dies übrigens auf große Regelmäßigkeit hätte Anspruch machen können. Aber ihr Körper! Woher in des Himmels Namen haben diese Mädchen, die barfuß gehen und nie Handschuhe tragen, diese zarten, gleich einem Bildhauermodell geformten Hände und Füße; sie, denen nie ein Schnürleib nahekam, den schönsten und festesten Busen; solche Perlenzähne ohne Bürste noch Zahnpulver, und obgleich meistens nackt den brennenden Sonnenstrahlen ausgesetzt, doch eine Haut von Atlas, der keine europäische gleichkommt und deren dunkle Kupferfarbe, gleich einem reinen Spiegel, auch nicht durch das kleinste Fleckchen verunstaltet wird? Man kann darauf nur antworten, dass die Natur Toilettengeheimnisse und Schönheitsmittel besitzen muß, denen die Kunst nie gleichzukommen imstande ist.

Es war gut, dass ich alle diese Vorzüge beim Einkauf sah, denn jetzt hätte ich weniger Gelegenheit dazu gehabt, da Ajämé (so heißt die abessinische Schöne) bereits durch meine Fürsorge in dezente morgenländische Kleider mit Strümpfen und gelben Pantoffeln gehüllt ist, die mich nur ihr Antlitz und zuweilen ihre wundervolle Hand mit einem Teil des runden Armes erblicken lassen. Übrigens versteht es sich von vornherein, dass ich ein zu gewissenhafter und selbst zu freier Preuße bin, um sie jetzt noch als Sklavin zu behandeln. Mit dem Eintritt in mein Haus war sie eine Freie, obgleich ich fürchte, dass sie noch keinen recht deutlichen Begriff von diesem Zustande hat, denn als ich ihr denselben mit Hilfe eines Dolmetschers in ihrer Sprache ankündigte, dass sie mir die Hand und, diese dann demütig an ihre Stirn drückend, flüsterte sie leise: Ich sei ihr Herr und habe zu gebieten, was sie sein und was sie tun solle. Übel ist allerdings, dass sie aus Mangel an Raum hinter einem Vorhang, der in der Eile in dem kleinen Schlafzimmer meiner Barke angebracht wurde, residieren muß, aber erstlich ist dem Reinen alles rein, und zweitens ist sie ja frei, ich aber bin ein Ritter, der jener Vorschrift der «chevalerie» immer eingedenk ist, die Voltaire in einem seiner gedruckten Briefe an Mlle. Clairon ausspricht. Der Neugierige suche sie auf.

Vorderhand behält die Dame jedoch die ganze Barke für sich allein, nur von meinem Pagen statt eines hier landesüblichen Eunuchen.....



Tomb of Mahbuba.

In 1837, Pückler-Muskau visited a slave market in Cairo and bought an Abyssinian girl in her early teens called Mahbuba ("the beloved"). He travelled with her to Aswan in upper Egypt, where she stayed until he returned from Khartoum and the Blue Nile. Pückler-Muskau and Mahbuba, dressed in oriental clothes, travelled together for three years to Greece, Lebanon and Turkey. In Vienna, Pücker-Muskau introduced her to the European high society. In the snowy mountains of Lebanon, she caught a severe cold that expanded into tuberculosis. Mahbuba died in Muskau on 27 October 1840 and is buried in Muskauer Park.



Prince Hermann Ludwig Heinrich von Pückler-Muskau in oriental dress
 Anonymous lithograph
 Lithographischen Institut von Em. Baerentzen, 1838.

Thanks to:

Dr. Beatrix Gessler-Löhr, Ladenburg, Germany

Mr. Christian Friedrich, Fürst Pückler-Museum, Cottbus

Notes

Hill, p. 311; Heinz Ohff, *Der grüne Fürst, Das abenteuerliche Leben des Hermann Pückler-Muskau*, Serie Piper 1751, 4th ed. 1993; Monumente Magazin für Denkmalkultur in Deutschland, 4 Jahrgang Nr. ¾, April 1994; http://en.wikipedia.org/wiki/Prince_Hermann_von_P%C3%BCckler-Muskau (12/2/2010); Google: http://www.projekt.gutenberg.de/index.php?id=19&autorid=470&autor_vorname=+H...2010); Google: James Conway, Slave to love in: <http://strangeflowers.wordpress.com> , (2/10/2010); Google: http://biografien-news.blog.de/2005/06/25/machbuba_die_geliebte_des_fursten_puckle/ (16/02/2010).

Beaver, H

HBeaver
1838

Date: 1838

Location: Second pylon, inner face, (1).

Recording: RDK 1518, no photograph

Biographical details: none

Bibliography: none

Trench, P. C. BCS

Williams, W. F. Roy Art

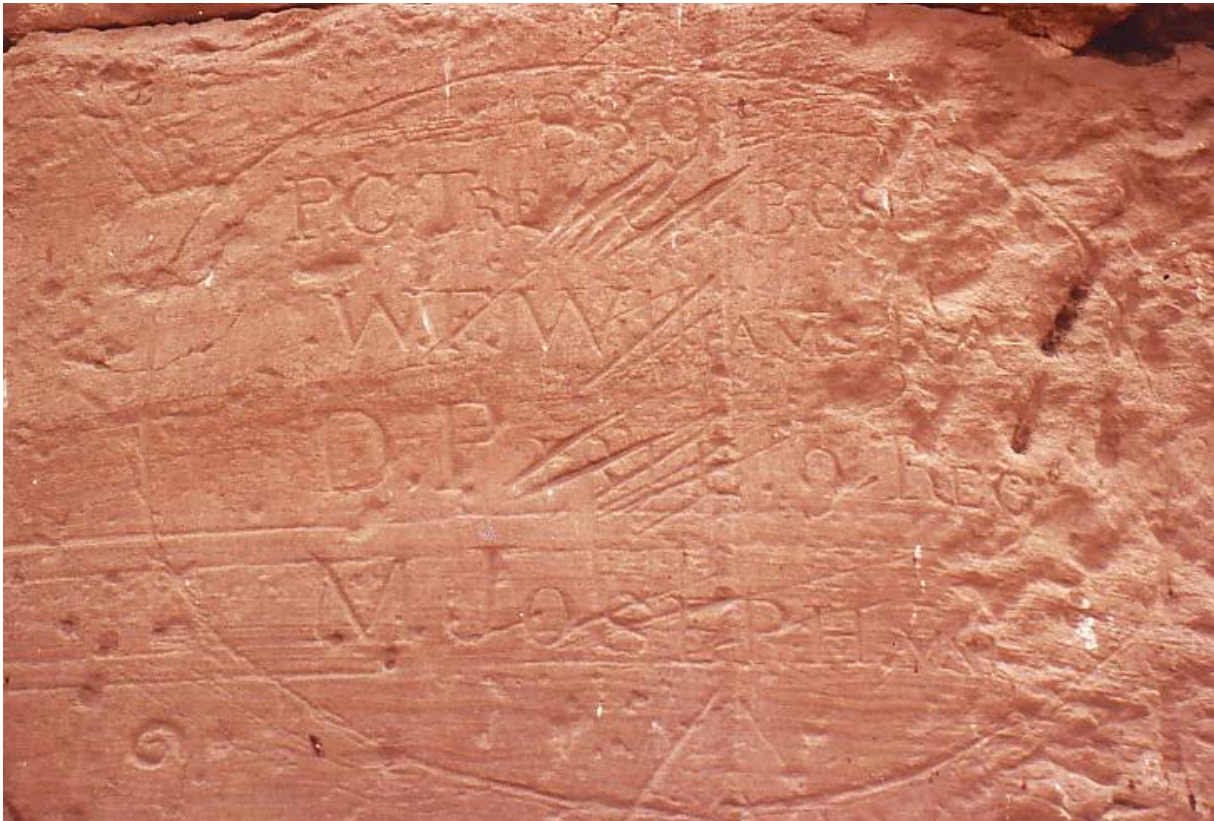
M Joseph, M

1839
P.O. TRE CH BOS
W.F. WILLIAMS R.A.
D.P R E g RECT
M. JOSEPH MN

Date: 1839

Location: Hypostyle hall, column (32).

Recording: RDK 292



RDK 292

Biographical details: Soldier,
Bibliography: none

Biographical details: Soldier of the Royal Artillery
Bibliography: none

Biographical details: Soldier, Captain M. Joseph M of Madras
Bibliography: none

Note: Soldiers leaving Bombay 2 January 1839, arriving Suez 27 February. The ship probably made a stop in Cosseir.

My thanks for the above information goes to Andrew Oliver, Washington DC;

Degoutan

DECOUTAN

Date: (1840)

Location: Hypostyle hall, column (43)

Recording: RDK 7



RDK 7

Biographical details, bibliography and other graffiti, see: De Keersmaecker (2009), p. 63-64

GYERTYANFFY, E:

E. GYERTYANFFY
1840

Date: 1840

Location: Hypostyle hall, column (27)

Recording: RDK 145



RDK 145

Biographical details: none

Bibliography: none

Other graffiti

Abu Simbel

Great Temple

RDK 1269, Sanctuary, statue: three counting from left: L. GYERTYANFFY
1840

Thebes

Medinet Habu, Great Temple

RDK 171, Entrance to first hypostyle: L. Gyerty/////y 1840

Deir el-Shelwit**Temple of Isis**

Christiane M. Zivie, Michel Azim, Patrick Deleuze, Jean-Claude Golvin,
Le temple de Deir Chelouit IV, Étude architecturale. (IFAO), 1992, chapitre V,
 Christiane M. Zivie: Graffiti p. 93, Sur le mur est de la terrasse:

GYERTYAN//TY (ou GYERTYANFFY) 1840

Note: The graffito RDK 145 could be an “E”, but comparing with other graffiti it must be an “L”

..Castagnole, Raffaele

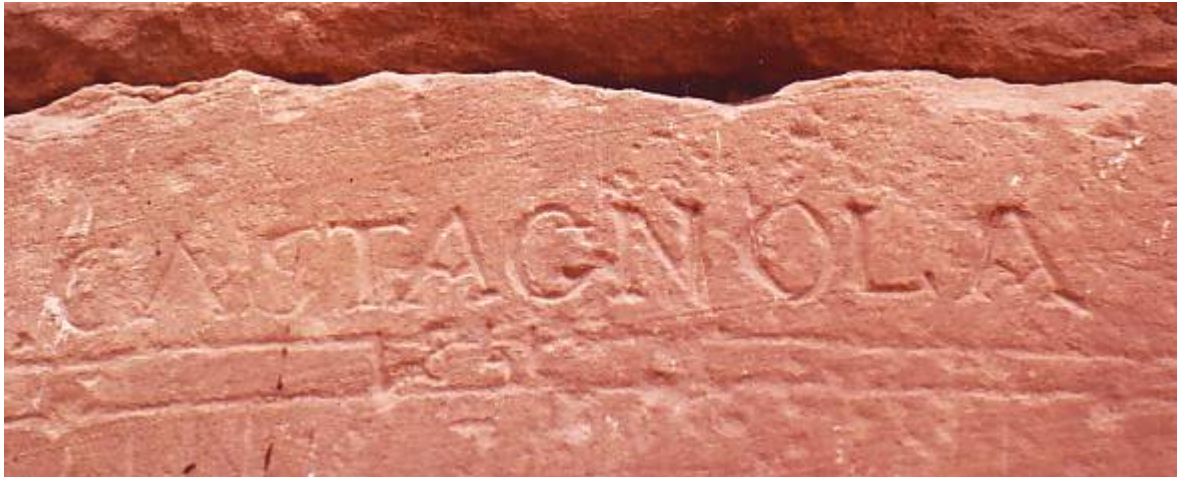
R.CASTAGNOLA

1841

Date: 1841

Location: Hypostyle hall, column (24).

Recording: RDK 613



RDK 613

Biographical details, bibliography and other graffiti, see De Keersmaecker (2006), p. 63, Appendix II, The Italian inscriptions.

Cialdi, Alessandro

CIALDI

Date: (1841)

Location: Back of statue, PM, p. 153 (27).

Recording: RDK 605



RDK 605

Biographical details, bibliography and other graffiti, see De Keersmaecker, (2005), p. 62, Appendix II, The Italian inscriptions.

De Menou, M

M de MENOU

18 I

Date: (1841)

Location: Second court, column (14)

Recording: RDK 638



RDK 638

De Menou, C

C Te

MENOU

1841

Date: 1841

Location: Hypostyle hall, column (16)

Recording: RDK 616



RDK 616

Biographical details: none

Bibliography: none

De Negri, Felice

FELICE DENEGRI
DI ROMA 1841

Date: 1841

Location: Hypostyle hall, column (32)

Recording: RDK 615



RDK 615

Biographical details: none

Bibliography: none

Other graffiti

Philae**Temple of Isis**

RDK 1231 roof, west tank:

FELICE DENEGRI

ROMA

1841

Jacono, Francesco

1841
PILOTO IN ALTVRA
FRANCESCO IACONO
ROMA

Date: 1841

Location: South east, colonnade, Osiride pillar (6)

Recording: RDK 1607, no photograph

See also, Leblanc, El-Sayed Ismaïl, p. 24.

FELIACONO / / / /

Date: (1841)

Location: Hypostyle hall, column (30),

Recording: RDK 953



RDK 953

Biographical details: none

Bibliography: none

Note: It could be the sea pilot with the Italian Expedition, see De Keersmaecker (2006), Appendix II, p. 61-65

Melichia, Giovanni

MELICHIA

Date: (1841)

Location: Hypostyle hall, column (31).

Recording: RDK 924



RDK 924

Biographical details: none

Bibliography: none

Other graffiti

Philae

Temple of Isis
RDK 1138 Roof:

GIOVANNI
MELICHIA
ROMA
1841

RDK 1137

GIOVANNI
MELICHIA
ROMA
1841

Berlin Photo: 296

GIOVANNI MELICHIA
DI CIVITAVECCHIA

Menou

MENOU
1841

Date: 1841

Location: Hypostyle hall, column (16).

Recording: RDK 1564, no photograph

Biographical details: none

Bibliography: none

Palomba, P

P. Palomba
1841

Date: 1841

Location: Second court, column (15).

Recording: RDK 652



RDK 652

Biographical details, bibliography and other graffiti, see De Keersmaecker, (2005), p. 62, Appendix II, The Italian inscriptions

Pisani, A

A. PISANI
ROMANI
1841

Date: 1841

Location: Hypostyle hall, column (35).

Recording: RDK 144



RDK 144

Biographical details: none

Bibliography: none

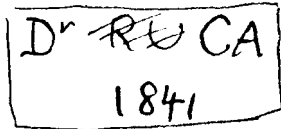
Other graffito

Philae

Temple of Isis
RDK 1353 Roof:

A. PISANI

Ruga, Paolo



Date: 1841

Location: Hypostyle hall, column (25).

Recording: RDK 1465, no photograph

Biographical details, bibliography and other graffiti, see De Keersmaecker (2006), p. 36-37.

Secci, S

S. SECCI 1841

Date: 1841

Location: Second court, Column (14)

Recording: RDK 639



1841

Biographical details: none

Bibliography: none

Other graffito

Philae

Temple of Isis
RDK 1147 Roof:

S. SECCI
ROMA 1841

Speyanza, Michelangelo*Michelangelo speYANZA 1841*

Date: 1841

Location: Hypostyle hall, column (23).

Recording: RDK 1376, no photograph

Biographical details: none

Bibliography: none

Volseaux, F*F. VOLS EUX
1841*

Date: (1841)

Location: Hypostyle hall, column (16).

Recording: RDK 616, no photograph

F. VOLSEUX

Date: (1841)

Location: Second court, column (14).

Recording: RDK 637, no photograph

Biographical details: none

Bibliography: none

Baccatori, Nx*Nx BACCATORI
1842*

Date: 1842

Location: South east colonnade, Osiride pillar (5).

Recording: RDK 1614, no photograph.

Biographical details: none

Bibliography: none

See also, Leblanc, El-Sayed Ismaïl, p. 28.

Duff, H*H. DUFF
1842*

Date: 1842

Location: South east colonnade, Osiride pillar (5).

Recording: RDK 1539, no photograph

Biographical details: none
Bibliography: none

Other graffiti, see: De Keersmaecker (2006), p. 39.

Note: See also, Leblanc, El-Sayed Ismaïl, p. 27.

Malcolm, W. E

W. E. MALCOLM
1842

Date: 1842

Location: South east colonnade, Osiride pillar (6).

Recording: RDK 641



RDK 641

Biographical details: none
Bibliography: none

See also, Leblanc, El-Sayed Ismaïl, p. 25.

Sh///han, Ja

Ja Sh' han
1842

Date: 1842

Location: Astronomical room, column (52)

Recording: RDK 1592, no photograph

Biographical details: none
Bibliography: none

Wratislay

Wratislay
1842

Date: 1842

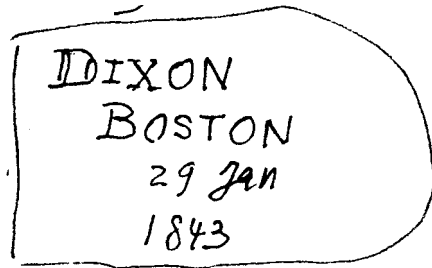
Location: Library or inner room, column (67).

Recording: RDK 1601, no photograph

Biographical details: none

Bibliography: none

Dixon



Date: 1843

Location: Hypostyle hall, (49A),

Recording: RDK 640, 930



RDK 930

Biographical details: American traveller?

Bibliography: none

Pulis, G

G. Pulis
/44

Date: (18)44?

Location: Hypostyle hall, column (32).

Recording: RDK 612



RDK 612

Biographical details: none

Bibliography: none

Other graffito, see De Keersmaecker (2006), p. 54

Bewicke, C

C. Bewicke x
43+/44

Date: (18)43?+/(18)44?

Location: South east colonnade, Osiride pillar (6).

Recording: RDK 1519, no photograph

Biographical details: none

Bibliography: none

See also, Leblanc, El-Sayed Ismail, p. 25.

Olivier

OLIVIER
1842

Date: 1842

Location: Hypostyle hall (48).

Recording: RDK 1463, no photograph.

Olivier

OLIVIER
1843

Date: 1843

Location: South east colonnade, Osiride pillar (3).

Recording: RDK 1462, no photograph.

Biographical details, bibliography and other graffiti, see De Keersmaecker (2006), p. 43-44.

See also: Leblanc, El-Sayed Ismaïl, p. 33.

Tenison, E. K

E. K Tenison
1843

Date: 1843

Recording: RDK 1556, no photograph.

Biographical details: none

Bibliography: none

Sir Bruce Chichester

Paulo Nuzzo

SIR BRUCE CHICHESTER
JANY. P 1844
PAVLO NUZZO DROGANNO

Date: 1844

Location: Astronomical room, column (59).

Recording: RDK 921



RDK 921

Biographical details, bibliography: De Keersmaecker (2010), Addendum p. 36.

Knight, R. C

R.C.Knight
1844

Date: 1844

Location: Hypostyle hall, column (38).

Recording: RDK 506



RDK 506

Biographical details: none

Bibliography: none

Other graffito

Berlin photo, 296 Philae:

R. C. Knight
1844

Lewis, S. Weir

S.W.Lewis

Date: (1845)

Location: Hypostyle hall, column (31).

Recording: RDK 510



RDK 510

Biographical details, bibliography, and other graffiti, see: De Keersmaecker (2009), p. 34;

Additional biographical details: American, from Philadelphia, a young man who accompanied (on the Nile only), John Stevenson Maxwell, secretary of the U. S. legation in St.Petersburg..

Note: Thanks to Andrew Oliver, for the above information.

Monnier

MONNIER
1845

Date: 1845

Location: Astronomical room, column (52).

Recording: RDK 937



RDK 937

Biographical details: none

Bibliography: none

Thompson, Phita

Thompson
Phita
1845

Date: 1845

Location: Hypostyle hall, wall (49A).

Recording: RDK 944



RDK 944

Biographical details: none
Bibliography: none

Widman, C

C. Widman

Date: (1845)

Location: Hypostyle hall, column (35).

Recording: RDK 173



RDK 173

Biographical details: none
Bibliography: none

Other graffiti, see De Keersmaecker (2009), p. 21.

Botcherby, B

B. Botcherby 1850

Date: 1850

Location: Hypostyle hall, Column (34).

Recording: RDK 507



RDK 507

Biographical details: none

Bibliography: none

Other graffiti see: De Keersmaecker (2010).

Sassetti, Louis

L. Sassetti 8 mai
1850

Date: 1850

Location: Hypostyle hall, column (42).

Recording: RDK 656



RDK 656

Biographical details: Flaubert Gustave (1821-1880), *Correspondance*, I, 1830-1851, Éditions Gallimard, 1973, p. 1051, *Ce sera Sassetti*: “Je me décidai donc à emmener avec nous mon valet de chambre, Corse d’origine, ancien dragon, nommé Sassetti, home dévoué sur lequel

*je pouvais compter dans les circonstances difficiles et qui, dans bien de cas, pourrait me remplacer près de Flaubert". (Du Camp, Souvenirs littéraires, éd. 1882-1883, t. I, p. 440). Bibliography: Maxime Du Camp, *Un voyageur en Égypte vers 1850 "LE NIL"*. 1987, P. 196- p. 240, le Ramesseum photographié le lendemain du jour où Louis Sassetti y grava son nom (premier plan, colonne à l'extrême droite, 9 mai 1850.*

Calmeyn, P & E

P & E

CALMEYN
BRUXELLE
1851

Date: 1851

Location: Hypostyle hall, column (30).

Recording: RDK 935



RDK 935

Biographical details: none

Bibliography: none

Other graffito, see De Keersmaecker (2005). P. 55 Appendix.

John///, E. D

E. D John ///

1851

Date: 1851

Location: Hypostyle hall, column (35).

Recording: RDK 1608, no photograph

Biographical details: none

Bibliography: none

Fadini

Verani, C

FADINI
C VERANI

Date: (1851)

Location: Second court, column (15),

Recording: RDK 654



RDK 654

Biographical details: Two Italian traveller companions?

Bibliography: none

Other graffiti of the two travellers see De Keersmaecker (2010), p. 24.

Zamoyska, Sophie

Z. Z

Z. J

sophie ZAMOYSKA

Z. Z J Z 1855

Date: 1855

Location: Hypostyle hall, column (30).

Recording: RDK 940



RDK 940

Biographical details: none

Bibliography: none

Other graffiti, see Hallof, p. 243:

ZZ/JZ/ZZ 1855

Poitou, Eugene Louis

EUG. POITOU. 1857

Date: 1857

Location: Second court, column (15).

Recording: RDK 120



RDK 120

Biographical details: Eugene Louis Poitou (1815-1865), *Un hiver en Égypte*; Bierbrier, p. 338.

Bibliography: Jolowicz, (1861), p. 12; Hilmy, p. 125; Bibliothèque Khédiviale, Catalogue de la section Européenne. 1.- L'Égypte, Le Caire 1892, additions, p. 185; Kalfatovic, p. 191 (0521).

Poitou, Charles

CH. POITOU. 1857

Date: 1857

Location: Secon court, column (15).

Recording: RDK 119



RDK 119

Biographical details: Brother of Eugene Louis Poitou.

Bibliography: none

Bolgnini, D

D. Bolgnini
1858

Date: 1858

Location: Hypostyle hall, column(34).

Recording: RDK 1521, no photograph

Biographical details: none

Bibliography: none

Paellan

Paellan
1858

Date: 1858

Location: Hypostyle hall, column (30).

Recording: RDK 1548, no photograph

Biographical details: none

Bibliography: none

Clau//eb

CLAU EB
1859

Date: 1859

Location: South east colonnade, Osiride pillar (5).

Recording: RDK 1545, no photograph

Biographical details: none

Bibliography: none

See also: Leblanc, El-Sayed Ismaïl, p. 27.

Jackson, F**Jackson**

F JACKSON
1859
JACKSON

Date: 1859

Location: Astronomical room, column (53).

Recording: RDK 950, no photograph

Biographical details: none

Bibliography: none

W. T.

(W.T. 60)

Date: (18)60 ?

Location: Astronomical room, Column (57).

Recording: RDK 1598, no photograph.

Biographical details: none

Bibliography: none

Girard

GIRARD
1861

Date: 1861

Location: Library or inner room, column (64).

Recording: RDK 948



RDK 948

Biographical details: none

Bibliography: none

Mace

MACE
1861

Date: 1861

Location: Hypostyle hall, column (34).

Recording: RDK 1549, no photograph

Biographical details: none

Bibliography: none

Mortopulo, G

G Mortopulo
1864

Date: 1864

Location: Hypostyle hall, entrance to astronomical room (48A).

Recording: RDK 1579, no photograph

Biographical details: none

Bibliography: none

AMK

AMK
1865

Date: 1865

Location: Entrance to library or inner room (Bis 60x),

Recording: RDK 1586, no photograph

Biographical details: none

Bibliography: none

Petzi, N. C

N. PETZI.

Date: (1865)

Location: Hypostyle hall, column (26).

Recording: RDK 157



Biographical details: none

Bibliography: none

Other graffito see: De Keersmaecker (2006), p. 44.

Ti///ett

IT///ett
1866

Date: 1866

Location: South east colonnade, Osiride pillar (3).

Recording: RDK 1542, no photograph

Biographical details: none

Bibliography: none

A N

A N
1867

Date: 1867

Location: South east colonnade, Osiride pillar (5),

Recording: RDK 1543, no photograph

Biographical details: none

Bibliography: none

K S G

KSG
1867

Date: 1867

Location: Second pylon, inner face (1).

Recording: RDK 255



RDK 255

Biographical details: none

Bibliography: none

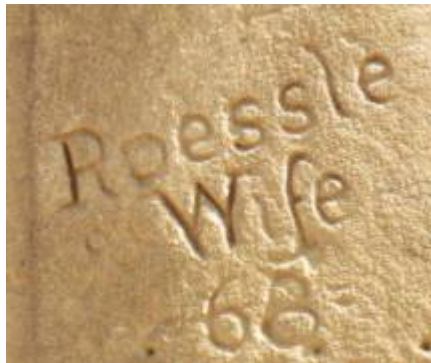
Roessle

Roessle
& Wife
68

Date: (18)? 68

Location: South east colonnade, Osiride pillar (6).

Recording: RDK 509, 942



RDK 942

Biographical details: none

Bibliography: none

See also: Leblanc, El-Sayed Ismail, p. 24.

Other graffiti

Dendara

Hallof, p. 249

Gebel el-Silsila

RDK 334 Rock (in an rectangle):

Roessle
& Wife
68

Philae

Temple of Isis

RDK 907 First pylon:

Roessle
-68-

Lind, E

E. LIND.
1872

Date: 1872

Location: Hypostyle hall, entrance to astronomical broom(Bis 49x).

Recording: RDK 1585, no photograph

Biographical details: none

Bibliography: none

:

Greble, E

E. GREBLE
1872

Date: 1872

Location: Hypostyle hall, column (34).

Recording: RDK 936, 980



RDK 980

Biographical details: none

Bibliography: none

Eihas, M

Eihas. M
1873

Date: 1873

Location: South east colonnade, Osiride pillar (3).

Recording: RDK 1609, no photograph

Biographical details: none

Bibliography: none

See also, Leblanc, El-Sayed Ismaïl, p. 30.

Bonfils, Felix

F. Bonfils
1875

Date: 1875

Location: Hypostyle hall, wall (48A).

Recording: RDK 65



RDK 65

Biographical details: Félix Bonfils, was born at Saint-Hippolyte-du-Fort, (Gard), France, 8 March 1831, son of David Bonfils and Sophie Bernard. Married Marie Lydie Cabanis, (1837-1918), 27 August 1857, they had two children both born at Saint-Hippolyte-du-Fort, Félicité Sophie, 18 September 1858, and Paul Félix Adrien, 8 August 1861. Bonfils made photographs in Lebanon, Egypt, Palestine, Syria, Greece and Turkey. He died in Alès in 1885.

Bibliography: Nissan N. Perez, *Focus East, Early Photography in the Near East 1839-1885*, New York 1988, p. 141; Google; Wikipedia.

Fercanti, Gaetano

Fercanti
Gaetano
1876

Date: 1876

Location: Astronomical room, wall (60).

Recording: RDK 938, no photograph.

Biographical details: none

Bibliography: none

Pasqwale

PASQWALE
1876

Date: 1876

Location: Astronomical room, column (58),

Recording: RDK 945, no photograph

Biographical details: none

Bibliography: none

T. W. R



Date: 1876

Location: Hypostyle hall, column (24),

Recording: RDK 687



RDK 687

Biographical details: none

Bibliography: none

Other graffito

See: De Keersmaecker (2004), p. 46.

M R

M R
1876

Date: 1876

Location: Hypostyle hall, column (24).

Recording: RDK 687



RDK 687

Biographical details: none
Bibliography: none

Bourbon - Lancy

· BOURBON-LANCY

1880

Date: 1880

Location: Second court, Osiride pillar (9).

Recording: RDK 628



RDK 628

Biographical details: none
Bibliography: none

Brown, H

H BROWN

1882

Date: 1882

Location: South east colonnade, Osiride pillar (3).

Recording: RDK 949



RDK 949

Biographical details: none
Bibliography: none

Fairey, F Grenadier Guard

F. FAIREY
 GRENADIER GUARD
 1882 ?

Date: 1882

Location: Second court, Osiride pillar (11).

Recording: RDK 1610, no photograph.

Biographical details: Soldier of the Grenadier Guards.

Bibliography: none

See also, Leblanc, El-Sayed Ismaïl, p. 36

Wellington Grenadier Guards

W E L E T O N
 GRENADIER GUARDS
 14 1882

Date: 1882

Location: Second court, Osiride pillar (12).

Recording: RDK 1568, no photograph.

Biographical details: Soldier of the Grenadier Guards

Bibliography: none

See also, Leblanc, El-Sayed Ismaïl, p. 35

Gatt, Josie

JOSIE
 GATT 1884

Date: 1884

Location: Hypostyle hall, wall, entrance to astronomical or inner room.

Recording: RDK 933



RDK 933

Biographical details: none

Bibliography: none

Schwarz, Alex

ALEX SCHWARZ
1885

Date: 1885

Location: Astronomical room, column (59).

Recording: RDK 921



RDK 921

Biographical details: none

Bibliography: none

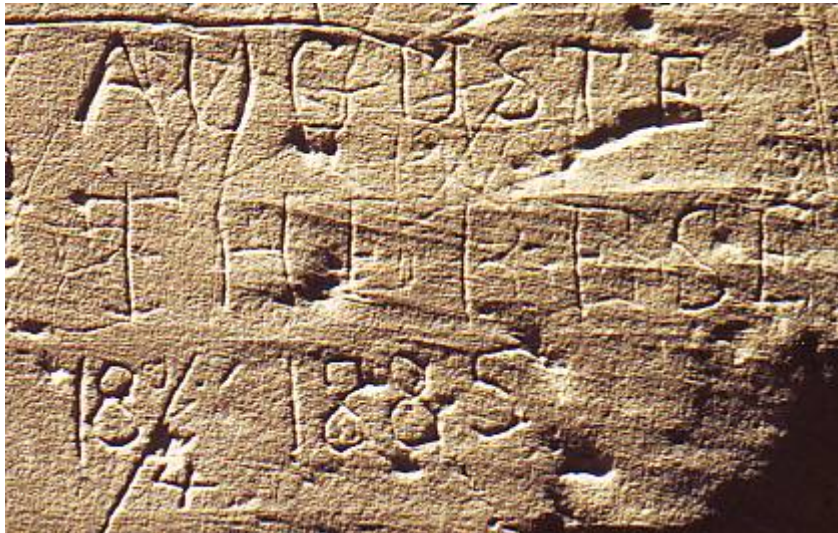
Thebese, Auguste

AUGUSTE
THEBESE
18⁹/₄ 1885

Date: 1885

Location: Hypostyle hall, wall, entrance to astronomical room (49A),

Recording: RDK 933



RDK 933

Biographical details: none

Bibliography: none

Amberg, John W

J. W. AMBERG
CHICAGO '888

Date: 1888

Location: Hypostyle hall, column (26).

Recording: RDK 160

Biographical details, bibliography: see article below.

Harrison, Carter Henry

C. H. HARRISON
1888 Chicago U.S.A.

Date: 1888

Location: Hypostyle hall, column (26).

Recording: RDK 508

Biographical details, bibliography: see article below.

Harrison, William Preston

W P HARRISON
CHICAGO USA 8

Date: (1888)

Location: Hypostyle hall, column (41).

Recording: RDK 943

Biographical details, bibliography: see article below.

IN DEFENCE OF GRAFFITI

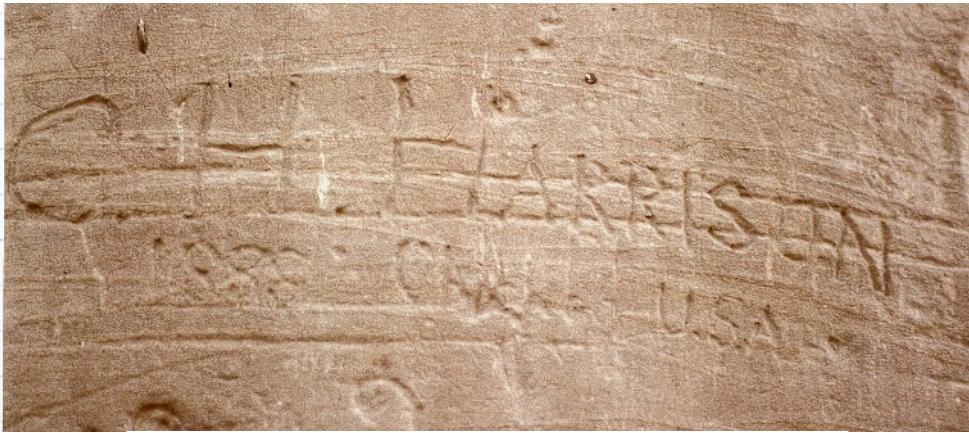
Carter Henry Harrison, *A Race with the Sun*, New York 1889, p. 295, (The great pyramid)

On top of the great pyramid I looked in vain for two sets of initials coupled in brackets, which I cut in the old stone 36 years ago. They are lost among masses of others. It is well. She is fat, and nearly 60; I am fat, and over 60. One flame burned out another's burning. She did not even wait to learn from me if I fulfilled my promise to grave our names upon the pyramid's highest stone. I wonder if, in these 36 years, she has ever thought of that promise made under the softest of skies, and which one of us thought could never be forgotten? What a boon it is to man that his heart is made of malleable material rather than of adamant and brittle steel! Bay the way, sensible men justly inveigh the habit of "vanity" in carving its name upon monuments and thereby defacing them. But there is sense in cutting one's name upon imperishable rock without defacing it. Some may come afterward, and seeing it, feel as if meeting an old friend. My heart was warmed up here in Egypt when seeing the names of some old acquaintance now dead. I felt we were living over again a half forgotten past. I saw 'Jenny Lind's' name upon the pyramid. Did she have it cut, or did some of her lovers do it? I do not know. But for a moment there came from the west, over the dead desert, a trill of perfected harmony which I never heard but once, and will never hear again until an angel song shall come to my ear from white robed ones hovering around the throne of the eternal. I can almost fancy that Bayard Taylor had the name cut. I have a vague recollection of his telling me of it. He almost worshipped the Swedish Nightingale.

(Originally published as a series of letters to the Chicago Tribune).

Harrison is mentioned in the Dictionary of American Biography, 10 vol., vol., IV, p. 335-6. He was accompanied on his tour by his son William Preston Harrison and by the son of one of his friends, John W. Amberg. Our three travellers visited the Ramesseum on April 9, 1888, where each of them left their graffito on a column of the hypostyle hall

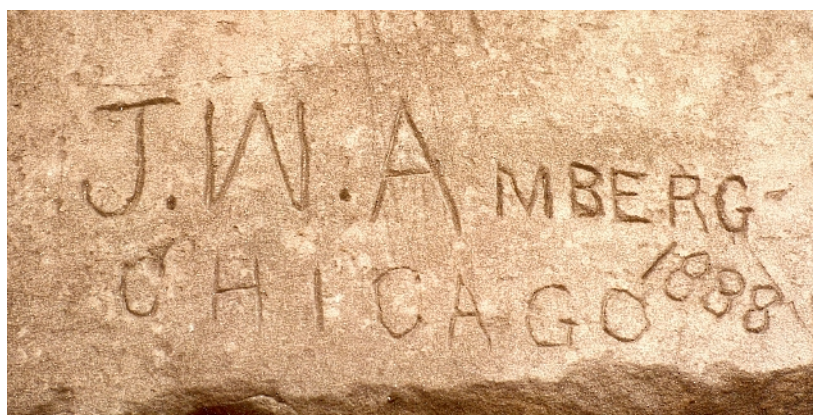
The above article was first published without photographs in: Bulletin of the Association for the study of Travel in Egypt and the Near East (ASTENE), No. 14, Autumn 2002, p. 18.



RDK 508: C. H. HARRISON
1888 CHICAGO USA



RDK 943: W. P. HARRISON
CHICAGO USA '88



RDK 160: J. W. AMBERG
CHICAGO 1888

Appleyard, R. H

• R. H. APPLEYARD •
1889

Date: 1839

Location: Hypostyle hall (49A)

Recording: RDK 640



RDK 640

Biographical details: none

Bibliography: none

Other graffito

ABU SIMBEL

Great temple

Christophe, p. 164, 247 note 169:

APPLEYARD 1889

Santi, A

A. SANTI
1894

Date: 1894

Location: Hypostyle hall, column (42).

Recording: RDK 931



RDK 931

Biographical details: none

Bibliography: none

UNDATED GRAFFITI**Abbas**

Location: Astronomical room, column (55).

Recording: RDK 1611, no photograph

Biographical details: none

Bibliography: none

A . C.

Location: Hypostyle hall, column (33).

Recording: RDK 947



RDK 947

Biographical details: none

Bibliography: none

Antoninus

ANTONINUS

Location: Hypostyle hall (29),

Recording: RDK 925



RDK 925

Biographical details: none

Bibliography: none

Arslai, F

F. ARSLAI

Location: Hypostyle hall, column (26).

Recording: RDK 1555, no photograph

Biographical details: none

Bibliography: none

Bierge

Location: Library or inner room, column (64).

Recording: RDK 1520, no photograph

Biographical details: none

Bibliography: none

Borelli, DBorelli

Location: Second room, column (14).

Recording: RDK 651



RDK 651

Biographical details: none
Bibliography: none

Other graffito, see De Keersmaecker (2001), p. 28.

Broadwood, H

H. Broadwood

Location: Astronomical room entrance to library or inner room (Bis 61x).
Recording: RDK 1522, no photograph.

Biographical details: none
Bibliography: none

Chasseloup-Laubat, P

P. CHASSELOUP-LAUBAT.

Location: Second court, column (15).
Recording: RDK 247



RDK 247

Biographical details:

He is the son of François, marquis de Chasseloup-Laubat, born 18 August 1754, died 3 October 1833. His mother the daughter of François Fresneau de la Gataudière, Anne-Julie Fresneau.

Count Justin Napoléon Samuel Prosper Chasseloup-Laubat, born at Alexandrie (Italy), 29 March 1805, died at Versailles 29 March 1873.

He is the brother of Justin de Chasseloup-Laubat, see p. 40.

Bibliography:

Google and Wikipedia.

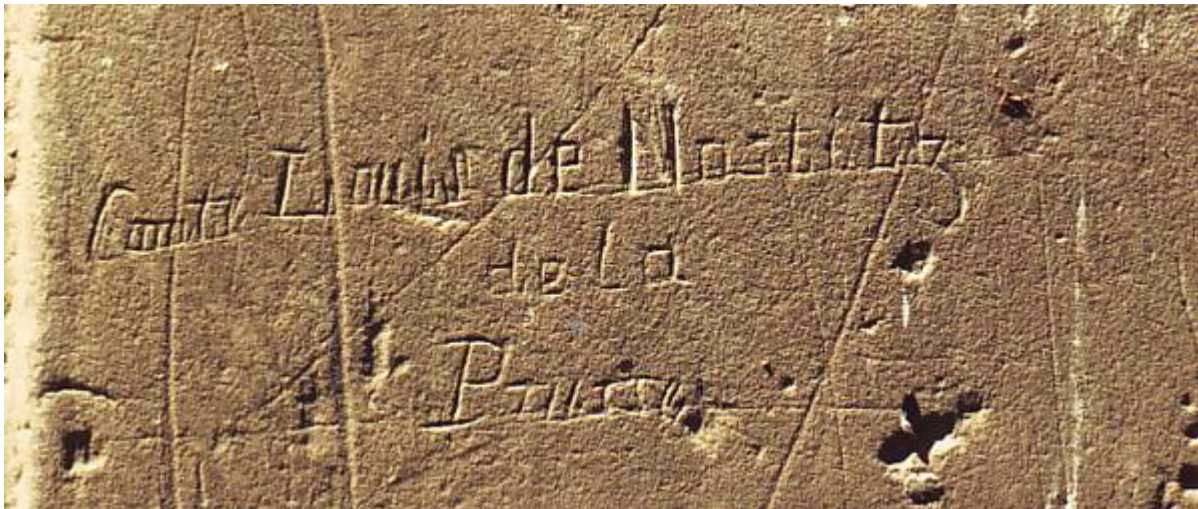
Note: thanks to Michel Azim and André Capiteyn for the information.

De Nostitz, Le Cont de la Prusse

Conte Louis de Nostitz
de la
Prusse

Location: Hypostyle hall, wall (49A).

Recording: RDK 640, 928



RDK 928

De Nostitz, Louis de la Prusse, Conté

Le Conte de Nostitz
de la Prusse
Louis ?

Location: Hypostyle hall, wall (49A).

Recording: RDK 1524, no photograph..

Biographical details: It is possible that the two graffiti belongs to, August Ludwig von Nostits (1777?-1866), Prussian general.

Bibliography: Deutsche Biographie (ADB); Google and Wikipedia.

Note: thanks to Jochen Hallof, for the suggestion.

De Porter

DE PORTER

Location: Hypostyle hall, column (26).

Recording: RDK 1525, no photograph

Biographical details: none

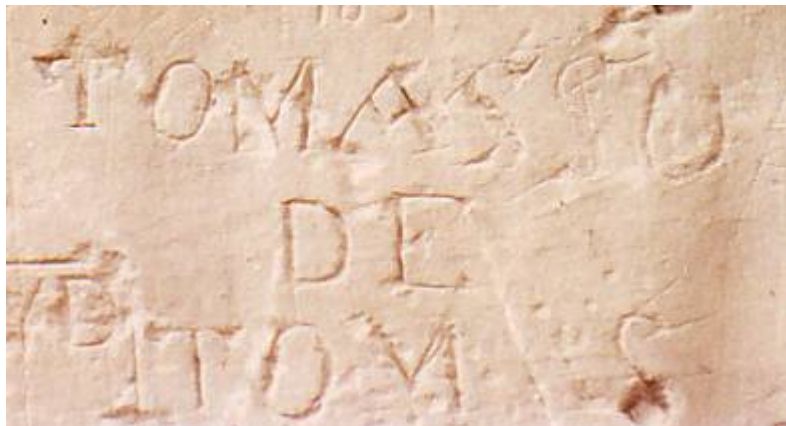
Bibliography: none

De Tomas, Tomassp

TOMASSO
DE
TOMAS

Location: Astronomical room, entrance to library or inner room (Bis 60x).

Recording: RDK 108, 952



RDK 108

Biographical details: none

Bibliography: none

Diaz, C. R

C. R. DIAZ

Location: Hypostyle hall, column (26).

Recording: RDK 161



RDK 161

Biographical details: none

Bibliography: none

Ficher

FICHER

Location: Astronomical room, entrance to library or inner room (Bis 61x).

Recording: RDK 1589, no photograph.

Biographical details: none

Bibliography: none

Geddes, E. G (Gaston)?

E. G Geddes

Location: Second court, Osiride pillar (10).

Recording: RDK 1570, no photograph.

EG Geddes

Location: Hypostyle hall, wall (48A).

Recording: RDK 65



RDK 65

Biographical details: none

Bibliography: none

Gibson

Gibson

Location: Astronomical room, entrance to library or inner room (Bis 61x).

Recording: RDK 1588, no photograph.

Biographical details: none
Bibliography: none

Girrin, Ibrahim

IBRAHIM GIRRIN

Location: Astronomical room, column (58).
Recording: RDK 1599, no photograph.

Biographical details: none
Bibliography: none

Hasselbach

HASSELBACH

Location: Astronomical room, column (54).
Recording: RDK 929



RDK 929

Biographical details: none
Bibliography: none

Hetley, F

HETLEY

Location: Hypostyle hall, wall(48A).
Recording: RDK 65



RDK 65

Biographical details: none
Bibliography: none

Other graffiti, see De Keersmaecker (2003).

Holcomb, T

T HOLCOMB

Location: South east colonnade, Osiris pillar (4).

Recording: RDK 1612, no photograph.

Biographical details: none

Bibliography: none

See also, Leblanc, El-Sayed Ismail, p. 30..

Jamieson, M

MJAMIESON

Location: Second court, Osiride pillar (10).

Recording: RDK 1569, no photograph.

Biographical details: none

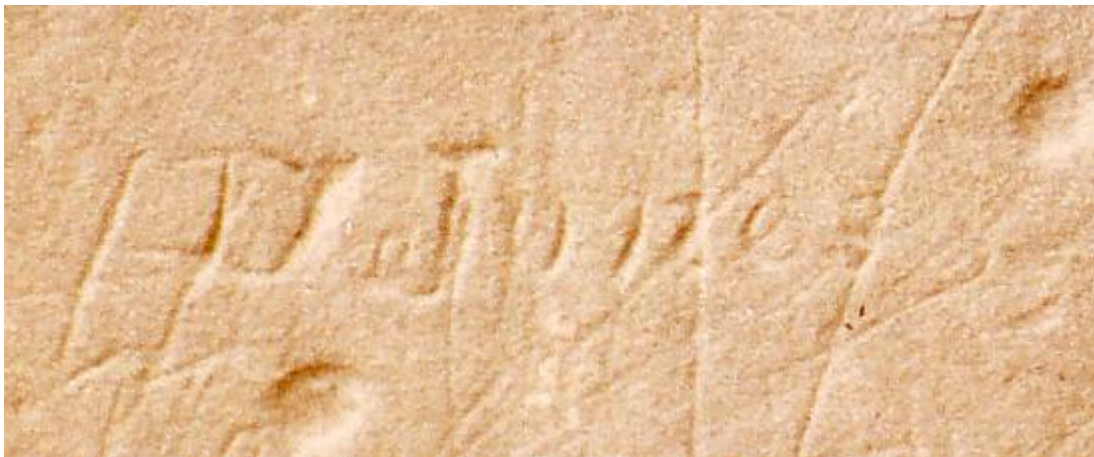
Bibliography: none

Jones, D

D Jones

Location: Astronomical room, entrance to library or inner room ((Bis 60x).

Recording: RDK 108



RDK 108

Biographical details: none

Bibliography: none

Lanzon, Ch

LANZON

Location: Hypostyle hall, column (22).

Recording: RDK 1562, no photograph.

Biographical details: none

Bibliography: none

Levier

LEVIER

Location: South east colonnade, Osiride pillar (6).

Recording: RDK 628, no photograph.

LEVIER

Location: Second court, Osiride pillar (9).

Recording: RDK 628 Bis



RDK 628 Bis

Biographical details: none

Bibliography: none

Mayenfisch

Mayenfisch

Location: Second court, Osiride pillar (10).

Recording: RDK 1671, no photograph.

Biographical details: none

Bibliography: none

Michel, L & CR

L Michel

de

CR

Location: Library or inner room, column (66).

Recording: RDK 1602, no photograph.

Biographical details: none

Bibliography: none

Mutti, C

C. Mutti

Location: Hypostyle hall, wall (29).

Recording: RDK 272



RDK 272

Biographical details: none

Bibliography: none

Other graffito

Luxor Temple

RDK 772 First pylon, roof, right side :



Photograph by Lanny Bell

Parker, John C

Location: Astronomical room, Column (52).

Recording: RDK 1591, no photograph

Biographical details: none

Bibliography: none

Peroni

PERONI

Location: Astronomical room, column (58).

Recording: RDK 923



RDK 923

Biographical details: none

Bibliography: none

Peruzzi

PERUZZI

18

Location: Astronomical room, wall (60).

Recording: RDK 1581, no photograph

Biographical details: none

Bibliography: none

Roper, H

H. Roper
C

Location: South east colonnade, Osiride pillar (5).

Recording: RDK 1544, no photograph.

Biographical details: none

Bibliography: none

William, I. E

I. E William

Location: Hypostyle hall, wall (49).

Recording: RDK 1578, no photograph.

Biographical details: none

Bibliography: none

Woods

Woods

Location: Astronomical room, entrance to library or inner room (Bis 60x).

Recording: RDK 1613, no photograph.

Biographical details: none

Bibliography: none

Zänclein, E

E. ZÄNCLEIN

Location: Hypostyle hall, wall 49A

Recording: RDK 933



RDK 933

Biographical details: none

Bibliography: none

UNCLASSIFIABLE

ce nht
Crno

Location: South east colonnade, Osiride pillar (3).

Recording: RDK 1541

No photograph.

See also, Leblanc, El-Sayed Ismaïl, p. 32.

HRADLI

Location: Second court, Osiride pillar (12).

Recording: RDK 1567

No photograph.

VTe IKOW
8

Location: Second court, column (14).

Recording: RDK 1565

No photograph.

RDS

Location: Hypostyle hall, column (16).

Recording: RDK 1563

No photograph.

C TE

Location: Hypostyle hall, column (16).

Recording: RDK 1561

No photograph.

CH

Location: Hypostyle hall, column (22).

Recording: RDK 1562 Bis

No photograph.

R^{DE} GUIBĒ 18

Location: Hypostyle hall, column (24).

Recording: RDK 512

No photograph.

C.HA INKER

Location: Hypostyle hall, column (31).

Recording: RDK 1554

No photograph.

ZIX

Location: Hypostyle hall, column (32).

Recording: RDK 1547

No photograph.

P&E

Location: Hypostyle hall, column (30).

Recording: RDK 1550

No photograph.

RB
JAN 23
18 8

Location: Second court, entrance to hypostyle hall (29 Bis).

Recording: RDK 1539

No photograph.

C Socole

18 8

Location: Hypostyle hall, column (39).

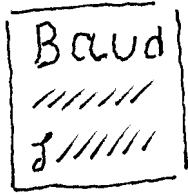
Recording: RDK 1574

No photograph.

MATC

Location: Hypostyle hall, column (39).

Recording: RDK 1572
No photograph.



Location: Hypostyle hall, column (39).
Recording: RDK 1573
No photograph.

BB

Location: Hypostyle hall, column (33).
Recording: RDK 1552
No photograph.

L Michel

8

CR

Location: Library or inner room, column (66).
Recording: RDK 1602
No photograph.

LAUGH

Location: Astronomical room, column (52).
Recording: RDK 1593.
No photograph.

JI

Location: Astronomical room, column (54).
Recording: RDK 1595
No photograph.



Location: Astronomical room, column (52).

Recording: RDK 1590
No photograph.

EHILA

Location: Astronomical room, column (55).
Recording: RDK 1596
No photograph.

GD

Location: Astronomical room, entrance to library or inner room (Bis 60x).
Recording: RDK 1627
No photograph.

AL

Location: Astronomical room, entrance to library or inner room (Bis 60x).
Recording: RDK 1587
No photograph.

APPENDIX

I

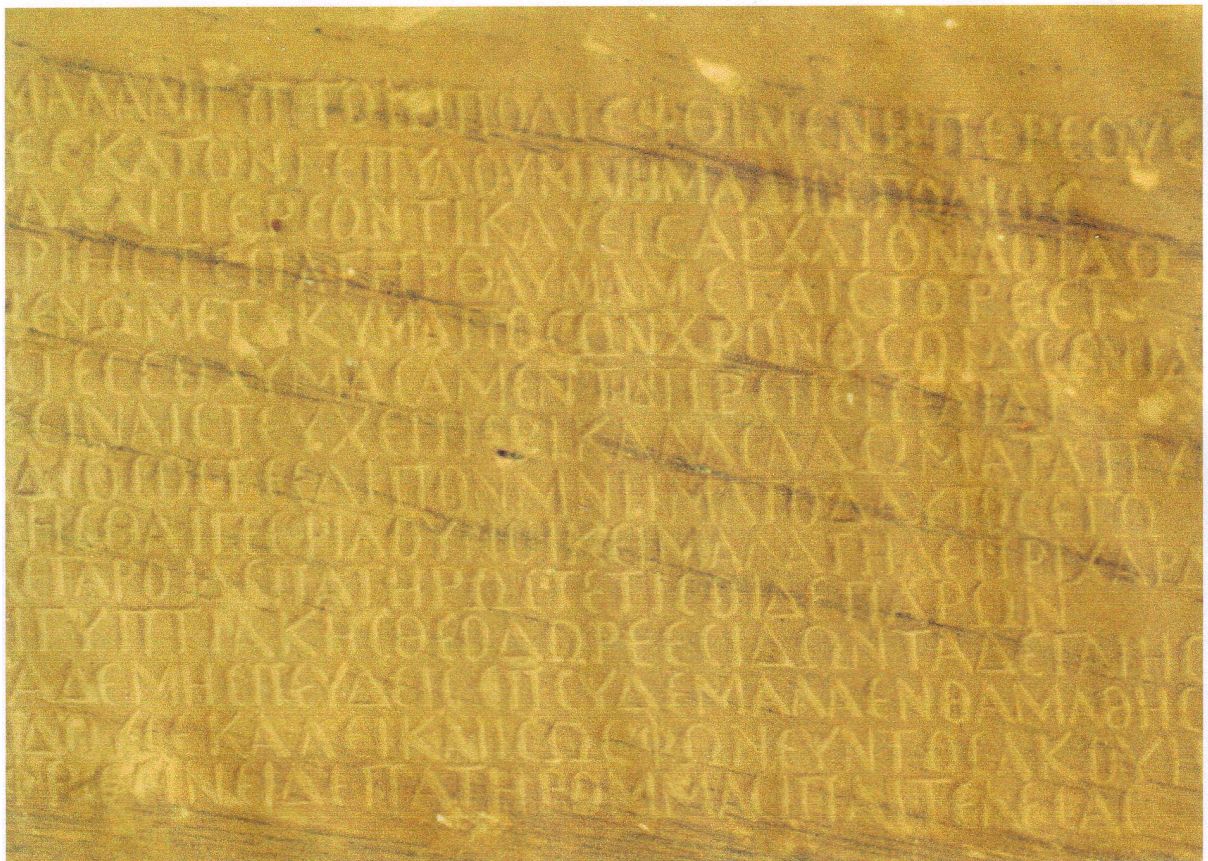
Angelo Sesana

Une curieuse inscription Grecque au Ramesseum

MEMNONIA VIII

Bulletin édité par l'association pour la sauvegarde du Ramesseum.

p. 119-126, pl. XXXIV



Photograph “Marcel Maessen, The 13.wy Project.”

INDEX

Abbas no date	102
A. C. no date	102
Amberg, John W 1888	98
A M K 1865	
A N 1867	89
Antoninus no date	102
Appleyard, R. H 1889	101
Arslai, F no date	103
Baccatori, N no date	74
Baudoux 1820	31
Bavo 1820	32
Beaver, H 1838	64
Belzoni, Giovanni Battista 1818	26
Bertou, J 1835	48
Bewicke, C (18)43-(18)44 ?	77
Bierge no date	102
Boggie, W 1820	33
Bolgnini, D 1858	86
Bonelio, Carmelo 1835	48
Bonfils, F 1875 ?	92
Borelli, D no date	102
Botcherby, B 1850	82
Bourron-Lancy 1880	95
Bradford, Cornelius 18(3)0	44
Bradish, Luther 1821	39
Broadwood, H no date	104
Brown, H 1882	95
Burdet, E 1833	46
Calmeyn, P & E 1851	83
Castagnola, Raffaele 1841	67
Champon 1789	16
Chasseaud, I 1821	39
Chasseloup, J 1825	40
Chasseloup, P – Laubat no date	104
Chichester, Sir John Palmer Bruce 1844	78
Cialdi, Alessandoro 1841	67
Clau/eb 1859	86
Corne/R, G 1820	34
Corry, Armar Lowry 1818	29
Corry, Henry Thomas Lowry 1818	30

Degoutin 1840	65
Delamain 1835	49
Delochi 1820	34
De Menou, C	68
De Menou, M 1841	68
De Negri, Felice 1841	69
De Nostitz, Le Cont de la Prusse no date	105
De Nostit z, Louis de la Prusse, Conté no date	105
De Porter no date	106
De Tomas, Tomassp no date	106
Diaz, C, R no date	106
Dixon 1843	76
Duff, H 1842	74
Dumoulin 1820	34
Eihas, M 1873	92
Fadini 1813	84
Fairey, F 1882 ?	96
Fercanti, Gaetano 1876	93
Fernig, Jean-Louis César, Conte de Fernig 1827	42
Ficher no date	107
Finati, Giovanni 1817	28
Francois, P. M 1837	51
Frediani, Domenico Ermenegildo (Amiro) 1817-1820	27
Gallina, F 1831	44
Gatt, Josie 1884	96
Geddes, E. G. (Gas(t)on)? no date	107
Gibson no date	107
Giovan// 1836	50
Girard 1861	87
Girrin, Ibahim? no date	108
Gordon, John, of Cluny 1804	20
Greble, E 1872	91
Gyertyanfy, L 1840	66
Harrison, Carter Henry 1888	98
Harrison, William Preston 1888	98
Hasselbach no date	108
Herder, A. V 1836	51
Hetley, F no date	108
Holcomb, T no date	109
Holroyd, Arthur Todd 1837	51
Hovzine 1832	45
Huder, I (1831)	44
Hyde, John 1819	30

Irby, Charles 1817	29
Jackson, F 1859	87
Jackson 1859	87
Jacob 1832	46
Jacono, Francesco 1841	69
Jameson, M no date	109
Jeaffreson, W (1835)	49
John///, E. D 1851	83
Jones, D no date	109
Jung, F 1837	51
Knight, R 1844	79
K S G 1867	89
Lanzon, Ch no date	110
Lebolo, Antonio Giovanni Pietro 1820	35
Lecam 1800	20
Leonardo 1820	33
Letorzec, Pierre Constant 1820	36
Levier no date	110
Lewis, S. Weir 1845	79
Lind, E 1872	91
Livornese 1826	41
Mace 1861	88
Madox, John 1829	42
Malcolm, W. E 1842	75
Malley, P. O 1835	48
A M K 1865	88
Mangles, James 1817	29
Martopulo, G 1864	88
Mayenfisch no date	110
Melichia, Giovanni 1841	70
Menou 1841	71
Michel, L & C R no date	110
Monnier 1845	80
M R 1878	94
Mutti, C no date	111
M, Joseph 1839	64
Nectoux, Hypolite (1799)	16
Newnham, W 1820	36
Nuzzo Paolo 1844	78
Olivier 1843	77

Paellan 1858	86
Pallme, Ignatius 1837	52
Palomba, P 1841	71
Parker, John, C no date	112
Pasqwale 1876	93
Peroni no date	112
Peruzzi no date	112
Petzi, N. C (1865)	88
Piccinini, M 1820	37
Pisani, A 1841	72
Piozin, AE 1820	37
Piozin, SE no date	126
Poitou, Charles 1857	85
Poitou, Eugene 1857	85
Porter, IN U J 1829	43
Porter, I 1829	43
Prat, W 1831	45
21.7.Prf 1823 V 1823	40
Pückler-Muskau, Herman Ludwig Heinrich (Prince) (1837)	53
Pulis, G (18)44?	76
Roessle & Wife (18)68 ?	90
Roper, H no date	113
Ruca, Paolo 1841	73
Sh////han, Ja 1842	75
Salt, Henry 1816	26
Saltonstau 1819	31
Santi, A 1894	101
Sasseti, L 1850	82
Schavye-Rutty 1833	47
Schwarz, Alex 1885	97
Secci, S 1841	73
Segato, Girolamo 1820	38
Speyanza, Michelangelo 1841	74
Tenison, E. K 1843	78
Ti////ett 1866	89
Thebese, Auguste 1885	97
Thedenat, Duvent Pierre Paul 1820	38
Thompson, Phita 1845	80
Trench, P. C 1839	64
T. W. R 1876	94
Verani, C (1851)	84
Vidua di Conzano Carlo (Count) 1820	32
Volseux, F 1841	74

Wel//le//ton 1882	96
Widman, C no date	81
Williams, I. E 1835	50
Williams, W. F 1839	64
Woods no date	113
Wratislay 1842	75
Zamoyska, Sophie 1855	84
Z. Z 1855	84
Z. J 1855	84
Zänclein, E no date	113
Unclassifiable	115
Appendix I	119
Index	121
Additional information	126

Additional information

Extract from Pückler-Muskau, Aus Mehemed Ali's Reich, 3 vol., Stuttgart 1844

(Project Gutenberg – SPIEGEL ONLINE)

English translation from German by Google from page 61

- an Abyssinian slave, which I had purchased only a few days before for quite a considerable sum. to study the character of this original girl, in which civilization had yet spoil can improve, was in pursuance of the trip an inexhaustible source of pleasure for me, and this study did absolutely no demolition, that the object of it both in beauty of forms the most faithful copy of a Venus by Titian, was only in black fashion. When I bought it, and for fear that I would like to forestall another, trade, pay the asking price was at once, she still wore the costume of their country, that is nothing but a belt of narrow leather belt decorated with small shells. But the slave traders had a large muslin thrown over them, but this was removed from the shoppers and therefore put the most accurate assessment of an obstacle in their way. We were "four or five" young people, such as the *ci-devant jeune homme* says, and all marveled over the pristine symmetry of the growth of these savages, with whom she shared a chiffoiertes character's face, as I just love it, but that this did great regularity on the way, can make claim. But her body! Where in heaven's name are these girls who go barefoot and never wear gloves, these delicate, like a sculptor's model shaped hands and feet, she who never came close to a corset, the finest and firmest breasts and such pearls teeth without brush or tooth powder, and although mostly naked exposed to the burning rays of the sun, but a skin of satin, and no European equivalent of the dark copper color, like a pure mirror, is not disfigured by the smallest speck? One can only reply, that nature must have toilet secrets and beauty aids, which is never able to equal the art.

It was good that I saw all these advantages in purchasing, for now I would have had less opportunity to do so because *Ajiamé* (The name of the Abyssinian is Beautiful) by my concern already wrapped in subtle oriental dresses with stockings and yellow slippers, let me just her face and sometimes see her wonderful hand with a part of the round arm. Incidentally, it is understood from the outset that I am too conscientious and even to free Prussian, now treat them as a slave. With the entry into my house it was a free, though I fear that she still has not quite clear idea of this state, because when I announced it the same with the help of an pure, and secondly, she is free, I'm a Knight, that the provision of "chivalry" is always mindful that Voltaire expressed in one of his printed letters to Mlle Clairon. The curious looking at it.

Right now the lady retains the whole boat for themselves, guarded only by my pages instead of one here its common eunuchs,.....

Additional information

Piozin, S. E

Location: Second court, column (14).

Recording: RDK 653



RDK 653

Biographical details: none

Bibliography: none

Additional information

ΑΝΑΣΤΑΣΙΟΣ

Date: ?

Location: South east colonnade, Osiride pillar (5).

Recording: RDK 1615, no photograph.

Biographical details: **ΑΝΑΣΤΑΣΙΟΣ** : is a Greek name and it is probably written in the end of the nineteenth century or early 20th. It could be Giovanni d'Anastasi (Ioannes Anastasiou), 1798-1854),

Bibliography : Bierbrier, p. 15; Hilmy, p. 35; Curto, Donatelli, p. 198, (passim); Ridley, p. 75, (passim); Starkey, p. 57, 78, 104; Starkey, El Kholy, p. 16, 19, 125, 126; Manley, Rée, 88, (passim); Usick, p. 76 (passim); Guichard, p. 123, 601, (passim).

See also, Leblanc, El-Sayed Ismaïl, p. 28.

Additional information

Saltonstau

SALTONSTAU

1819

Date: 1819

Location: Hypostyle hall, column (24)

Recording: RDK 511, 932



RDK 932

Biographical details: none

Bibliography: none

On page 31: Saltonstau. I suspect that this person was **Leverett Saltonstall** of Salem, Massachusetts, class of 1844 at Harvard, who travelled with his Harvard classmate **Henry Chauncey** of New York in March and April of 1849. 1819 must be 1849. **Saltonstall** descendants abound to this day in the Boston area and elsewhere.

My thanks for the above additional information goes to Andrew Oliver, USA

Additional information: J. M. Wainwright, *The LAND OF BONDAGE; Its Ancient Monuments and Present Condition: being The Journal of A Tour in Egypt*. New York 1852.

p. 152 "March 13th.-This morning we were called from our cabin, where we were writing and reading, with the pleasing intelligence that a boat with the American flag hoisted was in sight. We hailed her to lay to, and jumped into our small boat to board her, and had the satisfaction of finding two of our countrymen, Mr. Henry Chauncey, of New York, and Mr. Leveret Saltonstall, of Salem. Being very anxious to get the latest intelligence from Europe, we considered ourselves quite fortunate in meeting with gentlemen who had left Cairo only forty-eight hours before. We were rejoiced to hear that France was as quiet as before, and especially that Rome was still tranquil. We had the intelligence of the revolution in Florence and the flight of the Grand Duke, and the threatened intervention of Austria. But the point in regard to which we were most anxious was the tranquillity of Rome. We shall, however, we trust, in a day or two get authentic intelligence through letters from our dear families. After half an hour's agreeable conversation with our countrymen, we to our small boat to follow the large one, which had been pursuing her way down the stream."

---==oooOooo==---

Thompson, Phita

Thompson
Phita
1845

Date: 1845

Location: Hypostyle hall, wall (49A).

Recording: RDK 944



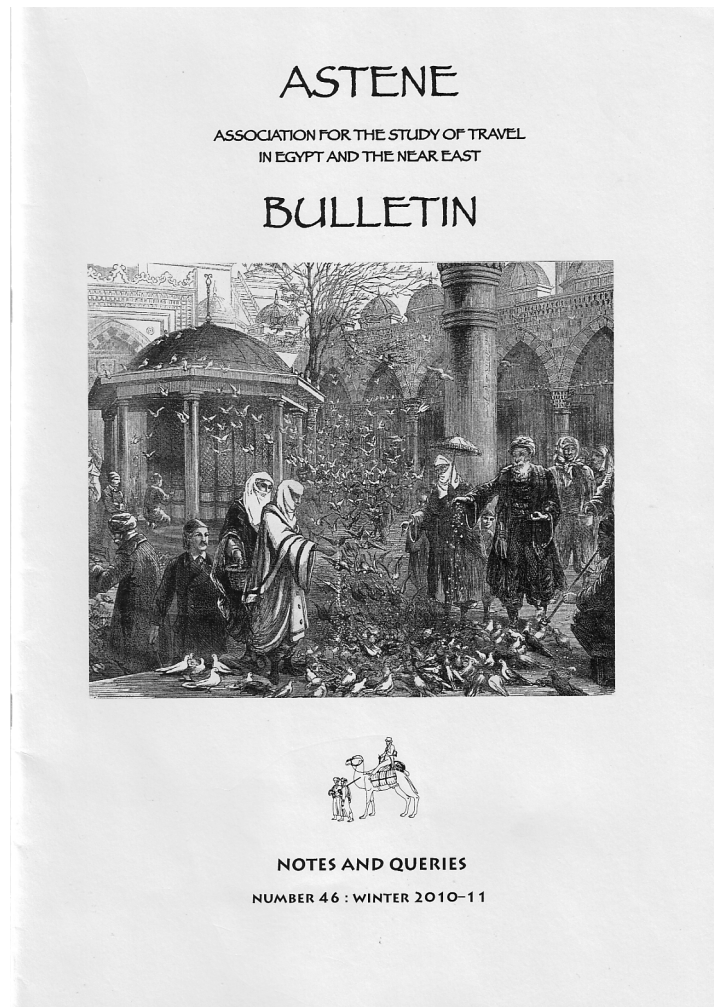
RDK 944

Biographical details: none

Bibliography: none

On page 80. **Thompson** must be **James C. Thompson** of Philadelphia (frequently abbreviated as Phila, even to this day). He travelled in 1845 with, **S. Weir Lewis** also of Philadelphia, whose name is on the previous page (79). Both were about twenty-six year old.

My thanks for the above additional information goes to Andrew Oliver, USA.



Travellers' Graffiti at The Ramesseum, Luxor, by Roger de Keersmacher. Self-published, 2010. €15 + p&p.

Since 1965, founder-member of ASTENE Roger de Keersmacher has been recording travellers' graffiti along the Nile—and discovering who they were. Gradually he has published the results of this mammoth task as a series of more than a dozen ring-bound A4 illustrated books. His latest publication covers the Ramesseum at Thebes on the West Bank at Luxor; earlier volumes are listed below. For further biographical or bibliographical information, visit his website: www.egypt-sudan-graffiti.be.

My first recognition of a traveller's graffiti was that of John Gordon, high, high up on a column of the pillared hall at Karnak. I began to be on

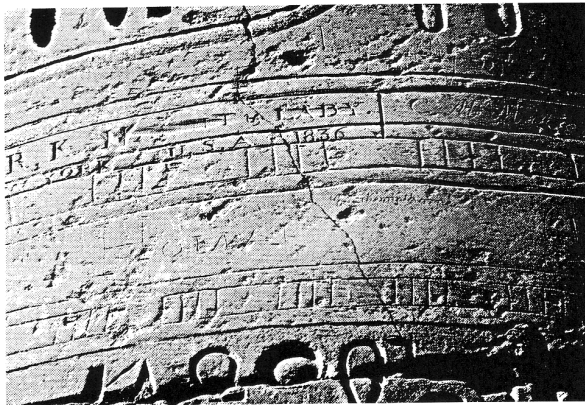
the look-out for graffiti, but it was often created by little-known travellers. However, Roger's researches over the last nearly five decades have resurrected many of them from obscurity.

His latest book has colour photographs and black-and-white reproductions of the graffiti and includes a four-page bibliography of books and journals, including this *Bulletin*, leading one to the travellers.

Among the graffiti-makers—although some unskilled stone-cutters got someone else to carve their names—that same John Gordon appears frequently. Thanks to Roger we now know that he was a Scottish gentleman 'above the middle-size, of stout athletic build and possessed of a hearty constitution'. There are many more familiar travellers. Henry Salt I like to think would not have carved his own name, but perhaps someone carved it for him—and, of course, Byron wrote his everywhere!

Frediani wanders *distract* through other travellers' accounts and recorded his presence. Giovanni Finati carved his name as AGIMVAMET. Irby and Mangles left their names everywhere, and it said that their fellow naval officer, Armer Corry, had his name carved by his British sailors. Belzoni's name is in many places—but not Sarah's. Often the elusive John Madox carved his. But there are many, many more travellers of whom even Roger de Keersmacher has found nothing, so only their name and the fact that they travelled remains.

Here at the Ramesseum is Wm. Boggis 1820; Hovzine told us that he came from St Petersburg in 1832. F. Iung (or Jung) came from Vienna, and Dixon visited from Boston, USA, on 29 January 1843. Count Puckler Muskau disgracefully carved his name on the very breast of one of the colossi at Abu Simbel—to the disgust of Lady Duff Gordon. He also, Roger tells us, purchased his very own Abyssinian girl as a travel companion.



Graffiti on great column no. 1 in the Hypostyle at Karnak: R.K. Haight and Lady / New York USA 1836 (photo © Roger de Keersmacher (1153))

Perhaps ASTENE members will be able to supply further backgrounds to Roger. We are asking him to bring copies of all his books to the conference in Oxford next summer.

Deborah Manley

Travellers' Graffiti from Egypt and the Sudan IX: Thebes – The Ramesseum

Dies ist bereits der 9. Band der englischsprachigen Reihe „Travellers' Graffiti“, zusammengestellt und herausgegeben von Roger O. De Keersmaecker. Darin finden sich die Graffiti, zumeist Namenszüge und Jahresangaben, die frühe „Touristen der Antike“, Abenteurer, Reisende und frühe Ausgräber, darunter berühmte und weniger bekannte Namen, in ägyptischen Tempeln eingeritzt haben, um sich an den denkwürdigen Orten zu verewigen. In Band 9 wurden nun die zahlreichen Graffiti überwiegend aus dem Tempel Ramses' II. in Theben-West gesammelt, soweit möglich abgebildet, transkribiert, dokumentiert und, falls vorhanden, mit bibliographischen Angaben versehen.



Besonders gut und ausführlich dokumentiert ist Fürst Pückler-Muskau, der weit nach Nubien hinein vorgedrungen ist und dessen Namenszug daher auch an vielen Denkmälern im nubischen Raum zu finden ist, so in in Abu Simbel, Gebel Barkal, Naga, Meroë und Mussawarat es-Sufra, die man in einem Band über das Ramesseum allerdings kaum vermuten würde.

Alle Bände zusammen (unterdessen sind bereits zwei weitere erschienen) bilden einen wertvollen Beitrag zur Rezeptionsgeschichte der ägyptischen Altertümer.

Roger O. De Keersmaecker, Travellers' Graffiti from Egypt and the Sudan IX: Thebes – The Ramesseum, 129 S., Spiralbindung, ©Graffito-Graffiti, Mortsel (Antwerp) 2010, 15,00 EUR

...L

Gabriele Höber – Kamel